




d20
helmet



Thank you for choosing SUOMY.

Designed and manufactured in compliance with the highest qualitative standards specifically for motorcycle use. D2O is certified by the most important Certification Bodies.

SUOMY D2O IS SPECIFICALLY DESIGNED FOR MOTORCYCLE USE

Suomy cannot be held responsible for direct or indirect damages resulting from an incorrect use of the product and/or for using the helmet in situations that go beyond the normal conditions of use or the modalities indicated in this booklet.

★ Before using the helmet, carefully read this manual. Keep it at hand for future reference.

For further information, contact your Distributor or Suomy.

★ Use this helmet in compliance with the instructions contained in this manual. Compliance with these instructions will make your helmet last longer and will assure maximum product performances.

Modifications and/or alterations to the helmet and/or any of its components shall make the warranty void and may jeopardize the safety requirements or make the product non-compliant with the certification standards.

All the Suomy products are constantly subject to a continual improvement process, that's why Suomy reserves the right to make changes, without prior notice, to the products object of this manual. It is therefore not possible to exercise any rights on the basis of the information, illustrations and descriptions contained in this manual. D2O was developed and tested to assure, together with the safety features, the best level of comfort and noise reduction during ordinary conditions of use. However, the particular configuration of the vehicle and/or the position of the rider or both factors can entail situations that could not be foreseen during the manufacturing of the product that may generate aerodynamic rustles or hissing sounds. Suomy therefore cannot be held responsible if this should occur.

★ D2O is designed to be used with the SCS system (Suomy Communication System), transmission / inter-com / Bluetooth® assembled as accessory.

We do not recommend using other technologies, even by modifying and/or changing the system and/or its components, or any interventions carried out by technicians not belonging to the Suomy organization, because besides making the warranty void, these operations may especially affect the safety requirements for modifications and/or changes to this system.

★ During the installation of the SCS system carefully follow the assembly instructions contained and described in the instructions manual inside the Bluetooth® kit. Install system only if you have a minimum knowledge and experience in the assembly of mechanical and electric or electronic parts.

★ Always keep the helmet far from the reach of unattended children, so that accidental access to the batteries of the SCS transmission/inter-com Bluetooth® system (Suomy Communication System) may in no way harm or cause serious damage to their health.

Nous vous remercions d'avoir choisi SUOMY pour l'achat de votre casque.

Imaginé et réalisé selon les standards de qualité les plus élevés concernant uniquement l'usage motocycliste, le D2O est certifié par les plus importants Organismes d'Homologation.

LE CASQUE SUOMY D2O EST DESTINE EXCLUSIVEMENT A UN USAGE MOTOCYCLISTE

Suomy décline toute responsabilité concernant d'éventuels dommages directs ou indirects pouvant dériver d'un usage incorrect du produit, dans des situations hors des conditions normales d'utilisation ou des modalités reportées dans la présente brochure.

★ Avant d'utiliser le casque, lire attentivement le présent manuel qui devra être conservé pour de futures consultations.

Pour d'éventuels éclaircissements, n'hésitez pas à contacter Votre Revendeur personnel ou bien directement la Société Suomy.

★ Nous vous prions d'utiliser Votre casque en respectant conformément les instructions contenues dans ce manuel. Le respect des normes énumérées dans ce livret garantira une plus longue durée de vie de Votre casque et vous assurera les meilleures prestations du produit.

Toute modification et/ou altération inhérente au casque et/ou aux parties le composant entraîne l'annulation de toute garantie et peut compromettre les exigences de sécurité ou rendre le produit non conforme aux normes d'homologation.

Tous les produits Suomy sont constamment soumis à un processus permanent d'amélioration. Dans ce même souci d'amélioration, Suomy se réserve le droit d'apporter, sans informations préalables, des modifications au produit faisant l'objet de ce manuel. Il est par conséquent impossible de faire valoir un droit quel qu'il soit sur la base de données, d'illustrations et de descriptions contenues dans le présent manuel.

Le D2O a été développé et testé afin de garantir, conjointement aux caractéristiques de sécurité, le plus haut niveau de confort et de silence dans les conditions d'utilisation les plus typiques. Il est toutefois implicite que la configuration du véhicule et/ou la position de conduite du conducteur ou l'interaction de ces deux facteurs peuvent générer des situations non prévisibles en phase de mise au point du produit, de façon à générer des bruissements ou des sifflements d'origine aérodynamique. Suomy décline cependant toute responsabilité dans le cas où ce genre de situations se vérifierait.

★ Le D2O est équipé pour l'utilisation du système SCS (Suomy Communication System) de transmission / interphone / Bluetooth® monté comme accessoire.

L'utilisation d'une autre technologie, ainsi que la modification et/ou l'altération du système et/ou de ses composants, ou toute intervention effectuée par du personnel extérieur à l'organisation Suomy sont vivement déconseillées et peuvent, outre l'annulation de toute garantie qu'elles entraînent, compromettre les exigences de sécurité ou rendre le produit non conforme aux normes d'homologation. La société Suomy décline toute responsabilité inhérente à la modification et/ou à l'altération de ce système.

★ Lors de l'installation du système SCS, l'ensemble des instructions de montage prévues et décrites dans le manuel d'instruction, fourni avec le kit Bluetooth®, doivent être scrupuleusement suivies et mises en œuvre uniquement par une personne possédant un minimum de connaissances et d'expérience dans le montage de pièces mécaniques et électriques ou électroniques.

★ Ne jamais laisser le casque à portée de main des enfants sans surveillance, afin d'éviter qu'ils puissent accéder éventuellement à la pile ou aux batteries d'alimentation du système SCS (Suomy Communication System) de transmission / interphone / Bluetooth®, et éviter ainsi de graves conséquences pour leur santé.

Vi ringraziamo per aver scelto SUOMY nell'acquisto del Vostro Casco.

Progettato e realizzato secondo i più elevati standard qualitativi espressamente per uso motociclistico, D2O è certificato da più importanti Enti di Omologazione.

SUOMY D2O E' DESTINATO ESCLUSIVAMENTE PER USO MOTOCICLISTICO

Suomy declina qualsiasi responsabilità per eventuali danni diretti o indiretti derivanti da uso non corretto del prodotto, in situazioni che esulino dalle normali condizioni di utilizzo o dalle modalità riportate nel presente opuscolo.

★ Prima di utilizzare il casco, leggere con attenzione il presente manuale che deve essere conservato per future consultazioni.

Per eventuali chiarimenti, non esiti a consultare il Suo Rivenditore di fiducia o direttamente l'Organizzazione Suomy.

★ La preghiamo di utilizzare il Suo casco conformemente alle istruzioni contenute nel presente manuale. Il rispetto delle norme in esso contenute garantiranno una maggior durata del Vostro casco e le massime prestazioni del prodotto.

Modifiche e/o alterazioni al casco e/o ai suoi componenti comportano l'annullamento di qualsiasi garanzia, soprattutto perché possono comprometterne i requisiti di sicurezza o rendere il prodotto non conforme alle norme di omologazione.

Tutti i prodotti Suomy vengono costantemente sottoposti ad un continuo processo di miglioramento. Per questo motivo Suomy si riserva il diritto di apportare, senza preventiva informazione, modifiche al prodotto oggetto del presente manuale. Non è possibile quindi far valere alcun diritto sulla base di dati, illustrazioni e descrizioni contenute nel presente manuale.

D2O è stato sviluppato e testato per garantire, unitamente alle caratteristiche di sicurezza, il maggior grado di comfort e silenziosità nelle condizioni di utilizzo più tipiche. E' però implicito che la particolare configurazione del veicolo e/o la posizione di guida del pilota o l'interagire dei due fattori possono comportare situazioni non prevedibili in fase di messa a punto del prodotto, tali da generare fruscii o sibili di origine aerodinamica. Suomy declina pertanto ogni responsabilità nel caso ciò si verifichi.

★ D2O è predisposto per l'uso del sistema SCS (Suomy Communication System) di trasmissione / interfono / Bluetooth® montato come accessorio.

Si sconsiglia vivamente l'uso di altre tecnologie, anche attraverso modifiche e/o alterazioni al sistema e/o ai suoi componenti, o comunque qualsiasi intervento eseguito da personale esterno all'organizzazione Suomy, perché, oltre a comportare l'annullamento di qualsiasi garanzia possono, soprattutto, comprometterne i requisiti di sicurezza o rendere il prodotto non conforme alle norme di omologazione. Suomy declina pertanto ogni responsabilità derivante dalla modifica e/o alterazione di tale sistema.

★ Nell'installazione del sistema SCS devono essere seguite scrupolosamente tutte le istruzioni di montaggio previste e descritte nel manuale istruzioni allegato al kit Bluetooth®, e sempre che si sia in possesso di un minimo di conoscenza ed esperienza, nell'uso di montaggio di parti meccaniche ed elettriche od elettroniche.

★ Il casco non deve mai essere lasciato a portata di mano di bambini non sorvegliati, per evitare che l'eventuale accesso alla/e pile/batterie di alimentazione del sistema SCS (Suomy Communication System) di trasmissione / interfono / Bluetooth®, possa loro provocare gravi danni anche alla loro salute.

Wir danken Ihnen, dass Sie einen SUOMY-Helm gewählt haben.

D2O wurde nach den höchsten Qualitätsstandards ausdrücklich für Motorradfahrer entwickelt und von den wichtigsten Zulassungsstellen zertifiziert.

SUOMY D2O IST AUSDRÜCKLICH FÜR MOTORRADFAHRER BESTIMMT

Suomy übernimmt keinerlei Haftung für eventuelle direkte oder indirekte Schäden, die verursacht werden durch die unsachgemäße Benutzung des Produkts, durch von den normalen Benutzungsbedingungen verschiedene Situationen oder durch Modalität, die von den in der vorliegenden Anleitung angegebenen verschiedenen sind.

★ Bitte lesen Sie das vorliegende Handbuch vor Gebrauch des Helms genau durch und bewahren Sie es zur späteren Einsichtnahme auf.

Für alle weiteren Fragen können Sie sich gerne an unsere Vertragshändler oder auch direkt an Suomy wenden.

★ Bitte benutzen Sie das Produkt immer entsprechend der im vorliegenden Handbuch aufgeführten Hinweise. Bei genauer Beachtung der im vorliegenden Handbuch aufgeführten Hinweise sind eine längere Zeit des Gebrauchs Ihres Helms sowie die Beibehaltung der Leistungseigenschaften des Helms gewährleistet.

Am Helm oder an seinen Bestandteilen vorgenommene Modifikationen und/oder Änderungen führen zum Verfall des Gewährleistungsanspruches, da sie die Sicherheit beeinträchtigen oder dazu führen können, dass die Zulassung des Produkts ungültig wird.

Sämtliche Suomy-Produkte unterliegen einem ständigen Verbesserungsprozess. Daher behält sich Suomy das Recht vor, ohne Vorankündigung gleich welche Änderungen an dem Produkt vorzunehmen, das den Gegenstand des vorliegenden Handbuchs darstellt. Auf der Grundlage der im vorliegenden Handbuch enthaltenen Daten, Abbildungen und Beschreibungen können daher keinerlei Rechte geltend gemacht

werden. D2O wurde entwickelt und getestet, um zusammen mit der Sicherheit den größtmöglichen Tragekomfort sowie eine möglichst geringe Geräuschentwicklung bei den typischsten Einsatzbedingungen zu gewährleisten. Es versteht sich jedoch, dass durch die spezifischen Eigenschaften des Fahrzeugs und / oder die durch Körperhaltung und den Körperbau des Fahrers oder die Kombination dieser beiden Faktoren Geräusche aerodynamischen Ursprungs entstehen können, welche im Zuge der Planung und der Realisation des Helms nicht vorhersehbar sind. Suomy kann daher in diesen Fällen keine gleich welche Haftung übernehmen.

★ D2O wurde für den Einsatz des Systems SCS (Suomy Communication System) für die Übertragung / Sprechanlage / Bluetooth® konzipiert, die als Zubehör montiert wird.

Wir raten dringend vom Einsatz anderer Technologien ab, auch durch Abänderung des Systems und/oder seiner Komponenten, sowie von sämtlichen Eingriffen durch dazu nicht befugtes Personal, denn dies führt zur Verwirkung des Gewährleistungsanspruchs und kann außerdem die Sicherheit des Produkts beeinträchtigen und zur Ungültigkeit der Zulassung führen. Suomy übernimmt daher bei Abänderungen und/oder Eingriffen am System keinerlei Haftung.

★ Beim Einbau des Systems SCS müssen alle Montageanweisungen des Anweisungshandbuchs befolgt werden, das dem Bluetooth®-Kit beiliegt; außerdem muss ein Minimum an Wissen und Erfahrung in der Benutzung und der Montage von mechanischen und elektrischen oder elektronischen Bauteilen gewährleistet sein.

★ Der Helm darf nie in die Reichweite unbeaufsichtigter Kinder gelangen, um zu vermeiden, dass er eventuellen Zugang zu den Batterien für die Speisung des Systems SCS (Suomy Communication System) für die Übertragung / Sprechanlage / Bluetooth® eine Gefahr für ihre Gesundheit darstellen kann.

Gracias por haber elegido SUOMY a la hora de comprar su casco.

D2O, diseñado y realizado según los más elevados estándares cualitativos expresamente para uso motociclístico, está certificado por los Entes de Homologación más importantes.

SUOMY D2O ESTÁ DESTINADO EXCLUSIVAMENTE PARA USO MOTOCICLISTICO

Suomy declina toda responsabilidad por eventuales daños directos o indirectos que deriven de un uso incorrecto del producto, en situaciones ajenas a las condiciones de uso comunes o a las modalidades que se indican en este folleto.

★ Antes de utilizar el casco lea con atención este manual que debe guardarse para futuras consultas. Si necesita cualquier aclaración no dude en ponerse en contacto con su vendedor de confianza o directamente con la Organización Suomy.

★ Le rogamos que utilice el casco de acuerdo con las instrucciones que se indican en este manual. El respeto de las normas que se incluyen garantizará una mayor duración de su casco y las máximas prestaciones del producto.

Las modificaciones y/o alteraciones del casco y/o de sus componentes conllevan la anulación de cualquier garantía, sobre todo porque pueden poner en peligro los requisitos de seguridad o hacer que el producto no cumpla las normas de homologación.

Todos los productos Suomy son sometidos constantemente a un continuo proceso de mejora. Por este motivo Suomy se reserva el derecho de aportar, sin informar de ello previamente, modificaciones al producto objeto de este manual. Por tanto no es posible hacer valer ningún derecho basándose en datos, ilustraciones o descripciones que se incluyan en este manual.

D2O se ha desarrollado y probado para garantizar, junto a las características de seguridad, el mayor grado de confort y silenciosidad en las condiciones de uso más comunes. Sin embargo está implícito que la particular configuración del vehículo y/o la posición de conducción del piloto o el hecho de que interactúen ambos factores, pueden conllevar situaciones no previsibles en la fase de puesta a punto del producto que podrían dar lugar a zumbidos o silbidos de tipo aerodinámico. Suomy declina toda responsabilidad en caso de que esto se produzca.

★ D2O está preparado para utilizar el sistema SCS (Suomy Communication System) de transmisión / interfono / Bluetooth® montado como accesorio.

Se desaconseja vivamente utilizar otras tecnologías, incluso modificando y/o alterando el sistema y/o sus componentes, o en cualquier caso efectuar cualquier intervención realizada por personal ajeno a la organización Suomy, ya que además de conllevar la anulación de cualquier garantía, sobre todo pueden poner en peligro los requisitos de seguridad o hacer que el producto no cumpla las normas de homologación. Por tanto Suomy declina toda responsabilidad que derive de la modificación y/o alteración de ese sistema.

★ Cuando se instale el sistema SCS se tienen que tener en cuenta escrupulosamente todas las instrucciones de montaje previstas y descritas en el manual de instrucciones que se adjunta con el kit Bluetooth® y siempre que se tengan unos conocimientos y una experiencia mínimos por lo que respecta al montaje de piezas mecánicas y eléctricas o electrónicas.

★ El casco nunca debe dejarse al alcance de los niños sin supervisión para evitar que el eventual acceso a la/las pilas/baterías de alimentación del sistema SCS (Suomy Communication System) de transmisión / interfono / Bluetooth® pueda producir daños graves incluso a la salud.



The internal shell can be totally removed. It is made in excellent anallergic fabric with anti-bacteria treatment.

All the parts in contact with the face are easily washable.

Interchangeable side cheek pads, available in different thicknesses to assure the best fit for all head sizes. The cheek pads are designed for the installation of the SCS system sold as accessory.

The D2O ventilation system along with the particular shape of the internal polystyrene shell, optimizes outside and inside air flows, fed by air intakes, which exploit the Venturi effect thus optimizing internal ventilation. The back air inlets release the air flows.

This assures a more uniform and continuous flow of air inside the shell.

D2O is fitted with the new rapid release retention system. It is easy to use and can be quickly fastened and unfastened.

Totale amovibilità de la protection intérieure en tissu anallergique de grande qualité avec traitement antibactérien.

Toutes les parties en contact avec le visage sont facilement lavables.

Protège-joues latéraux interchangeables et disponibles en différentes épaisseurs afin de permettre une meilleure adaptation du casque à la forme du visage. Les protège-joues sont équipés pour le montage du système de communication SCS vendu en tant qu'accessoire.

Le système de ventilation du D2O, conjointement à la configuration particulière de la calotte interne en polystyrène, optimise les flux d'air externes et internes. Les prises d'entrées d'air alimentent ces flux et optimisent l'aération interne. Les prises d'air postérieures permettent quant à elles de faire ressortir les flux ayant circulé.

Cela garantit une uniformité et une continuité de la diffusion du flux d'air irréprochables à l'intérieur de la calotte.

Le D2O est équipé du nouveau système de fixation à ouverture rapide, simple d'utilisation pour une ouverture/fermeture rapide du système de fixation du casque.

Totale amovibilità dell'interno in pregiato tessuto anallergico con trattamento antibatterico.

Tutte le parti a contatto con il viso sono facilmente lavabili.

Guanciali laterali intercambiabili e disponibili in diversi spessori per consentire una migliore adattabilità del casco alla conformazione del viso. I guanciali, sono predisposti per il montaggio del sistema di comunicazione SCS venduto come accessorio.

Il sistema di ventilazione di D2O, unitamente alla conformazione particolare della calotta interna in polistirolo, ottimizza i flussi esterni ed interni. Alimentati dalle prese aria in ingresso e sfruttando l'effetto Venturi, ottimizzano l'aerazione interna. Lo spoiler posteriore provvede allo scarico dei flussi.

Questo garantisce una diffusione il più possibile uniforme e continua dell'aerazione interna della calotta. D2O è equipaggiato con il nuovo sistema di ritenzione a sgancio rapido di facile utilizzo e veloce sgancio/aggancio.

Vollständige Entfernbarkeit des inneren Einsatzes aus hochwertigem anallergischen Gewebe mit antibakterieller Behandlung.

Alle Komponenten mit Gesichtskontakt sind einfach waschbar.

Auswechselbare seitliche Wangenpolster, verfügbar mit unterschiedlichen Stärken für eine bessere Anpassung des Helms an die Gesichtsförm. Die Wangenpolster sind für die Montage des Kommunikationssystems SCS vorbereitet, dass als Zubehör verkauft wird.

Das Belüftungssystem D2O optimiert zusammen mit der besonderen Form der inneren Polystyrolkalotte den inneren und äußeren Luftstrom. Zur Verbesserung der internen Belüftung nutzen die Einlassöffnungen den Venturi-Effekt. Der hintere Spoiler dient zur Ablenkung des Luftflusses.

Dies garantiert eine möglichst gleichförmige und kontinuierliche Verteilung der internen Belüftung der Kalotte.

D2O ist mit einem neuen, einfach zu benutzendem Halterungssystem mit Schnellauslösung für ein schnelles Öffnen und Schließen ausgestattet.

Interior de tejido analérgico de calidad con tratamiento antibacteriano totalmente desmontable.

Todas las partes que están en contacto con la cara pueden lavarse con facilidad.

Protecciones de los pómulos laterales intercambiables y disponibles de varios grosores para que el casco se adapte mejor a la forma de la cara. Las protecciones de los pómulos están preparadas para montar el sistema de comunicación SCS que se vende como accesorio.

El sistema de ventilación de D2O, junto a la particular conformación de la calota interna de poliestirolo, optimiza los flujos externos e internos. Están alimentadas por las tomas de aire en entrada, aprovechan el efecto Venturi y optimizan la ventilación interna. El spoiler trasero se encarga de eliminar los flujos.

Esto garantiza una difusión lo más uniforme y continua posible de la ventilación interna de la calota. D2O está equipado con el nuevo sistema de sujeción de desenganche rápido fácil de utilizar y con un desenganche/enganche rápidos.



For maximum safety, D2O must fit tightly and be correctly and securely fastened, so it cannot be taken off neither by pulling it nor by rotating it around the head (see figure 1). If it is too big it may slide down over the eyes or turn in a lateral direction due to movement during riding, thus blocking visibility.

Do not use scarves or neck guards which could make the strap slide and the helmet fly off in case of crash.

D2O was designed to be used with most of the eyeglasses on the market. In any case check how the helmet fits with the glasses before purchasing it.

★ The function of the helmet is to reduce stress on the user's head in case of crash; this happens through a partial destruction and/or deformation of its components (mostly the external shell and the internal polystyrene shell). In this way, part of the energy generated by the impact is absorbed by the components of the helmet, thus reducing the vibrations on the user's head, eliminating or limiting the risk of traumas. The protection capacity of the helmet is not endless and certain crashes may generate such high stress that even the energy absorbed by the helmet is not enough to protect the user from injuries; no helmet, even top quality helmets, can protect the head against the forces generated by any type of crash.

★ The integrity of the shell and of the inside are essential to assure maximum performances in terms of safety. D2O was designed to absorb crashes through a partial destruction of the shell or some of its parts that could be damaged after a crash even if it is not readily visibly. If the helmet suffers further stress it might not be able to offer the maximum level of protection.

★ Do not use a helmet that suffered severe blows even though the damage is not readily visible; if the helmet is damaged it must be replaced.

★ It is extremely dangerous to modify the helmet by sticking or gluing anything on it. Do not cut or punch the helmet's shell, do not insert screws or paint it.

Do not change the internal lining of the helmet, particularly never cut or change the inside polystyrene padding; changes to the shape of the internal polystyrene shell can affect the safety features of the helmet.

Damaged visors or internal sun guards may reduce visibility especially during the night and must be immediately replaced with visors or internal sun guards regularly certified according to the standards in force.

★ Do not apply paint and/or adhesives on the visor or the internal sun guard.

Afin d'assurer une protection adéquate, le D2O doit être endossé parfaitement et être correctement et solidement attaché, de façon à ne pas pouvoir être retiré, que ce soit en le tirant ou bien en le tournant sur lui-même sur la tête (voir figure 1). Si le casque est trop grand, il peut descendre et obstruer le champ de vision ou bien tourner latéralement sur lui-même durant la conduite et empêcher ainsi une bonne visibilité.

Ne pas utiliser d'écharpes ou de cache-col, qui pourraient favoriser le glissement de la sangle et l'enlèvement du casque lui-même en cas de choc.

Le D2O a été dessiné pour rendre son utilisation possible avec la plupart des lunettes vendues dans le commerce. Quoi qu'il en soit, il est nécessaire de vérifier avant son achat le bon ajustement du casque avec les lunettes utilisées normalement.

★ La fonction du casque est de réduire les sollicitations de la tête de l'utilisateur en cas de choc ; ceci est possible grâce à la destruction partielle et/ou à la déformation des composants du casque (principalement la calotte externe et la calotte interne en polystyrène). De cette façon, une partie de la force générée par l'impact est absorbée par les composants du casque, ce qui a pour effet de réduire ainsi les sollicitations encourues par la tête de l'utilisateur en éliminant ou en limitant la possibilité de traumatismes. Il est évident que la capacité de protection du casque n'est pas infinie et que certains chocs peuvent générer des sollicitations si importantes que même la force absorbée par le casque n'est pas suffisante pour éviter des traumatismes à l'utilisateur : aucun casque, même de très grande qualité, ne peut protéger la tête de la force générée par n'importe quel type d'impact.

★ L'intégrité de la calotte et l'intérieur du casque sont essentiels pour garantir les meilleures prestations en termes de sécurité. Le D2O a été étudié pour absorber les chocs grâce à une destruction partielle de la calotte ou de certaines de ses parties pouvant par conséquent se trouver endommagées après un choc même de façon non visible. En cas de sollicitations ultérieures, le casque pourrait ne plus être en mesure d'offrir un niveau de protection maximum.

★ Ne jamais utiliser un casque ayant subi un choc même lorsque les dommages ne sont pas visibles ; en cas d'impact, le casque devra être remplacé.

★ Toute modification du casque, en attachant ou bien en collant quelque chose de particulier sur celui-ci, s'avère extrêmement dangereuse. Ne jamais couper ou perforez la calotte du casque, ne pas enfoncer de vis dans le casque ni le vernir.

★ Ne pas apporter de modification au revêtement intérieur du casque ; la garniture interne en polystyrène, plus particulièrement, ne doit jamais être coupée ou modifiée ; toute altération de la configuration de la calotte interne en polystyrène peut compromettre les caractéristiques de sécurité du casque.

Les visières et/ou les pare-soleils endommagés peuvent réduire la visibilité spécialement en cas de conduite de nuit et doivent, par conséquent, être immédiatement remplacés par des visières ou des pare-soleils internes homologués selon les normes d'homologation en vigueur.

★ Ne pas appliquer de verni et/ou d'adhésif sur la visière ou le pare-soleil interne.

Per avere una adeguata protezione, D2O deve calzare perfettamente ed essere correttamente e saldamente allacciato, in modo da non poter esser sfilato sia tirando sia ruotando lo stesso sulla testa

(vd. figura 1). Se troppo grande può scendere fino a coprire gli occhi oppure girare lateralmente durante la guida impedendo così una corretta visibilità.

Non utilizzare sciarpe o sottomentì, che potrebbero favorire lo scivolamento del cinturino e lo scalzamento del casco stesso in caso d'urto.

D2O è stato disegnato per poter essere utilizzato con la maggior parte degli occhiali in commercio. In ogni caso è necessario verificare la calzabilità del casco con gli occhiali utilizzati prima del suo acquisto.

★ La funzione del casco è quella di ridurre le sollecitazioni sul capo dell'utilizzatore in caso di urto; questo avviene mediante parziale distruzione e/o deformazione dei suoi componenti (principalmente calotta esterna e calotta interna in polistirolo). In questo modo parte dell'energia generata dall'impatto viene assorbita dai componenti del casco, riducendo così le sollecitazioni sul capo dell'utilizzatore eliminando o limitando la possibilità dell'insorgere di traumi. E' ovvio che la capacità di protezione del casco non è infinita e che alcuni urti possono generare sollecitazioni così elevate che anche l'energia assorbita dal casco non sia sufficiente a scongiurare traumi all'utilizzatore: nessun casco, anche se di altissimo livello, può proteggere la testa dalle forze generate da qualsiasi tipo di impatto

★ L'integrità della calotta e dell'interno sono essenziali per garantire le massime prestazioni in termini di sicurezza. D2O è stato studiato per assorbire gli urti attraverso una parziale distruzione della calotta o di alcune sue parti che potrebbero quindi risultare danneggiate dopo un urto anche in modo non visibile. In caso di ulteriori sollecitazioni il casco potrebbe non essere più in grado di offrire il massimo grado di protezione.

★ Non utilizzare mai un casco che ha subito un urto anche se non appaiono danni visibili; in caso di impatto il casco dovrà essere sostituito.

★ E' estremamente pericoloso modificare il casco attaccando o incollando sullo stesso qualsiasi particolare. Non tagliare o forare mai la calotta del casco, non inserire viti, non verniciarlo.

Non apportare modifiche al rivestimento interno del casco, in particolare non deve essere mai tagliata o modificata l'imbottitura interna in polistirolo; alterazioni alla conformazione della calotta interna in polistirolo possono compromettere le caratteristiche di sicurezza del casco.

Le visiere o gli schermi parasole interni danneggiati possono ridurre la visibilità specialmente nell'uso notturno e devono essere immediatamente sostituiti con visiere o schermi parasole interni regolarmente omologati secondo le norme vigenti di omologazione.

★ Non applicare sulla visiera o sullo schermo parasole interno vernici e/o adesivi.

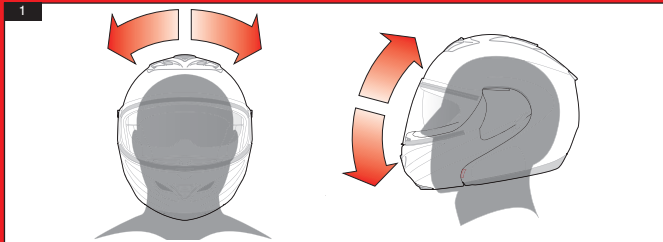
Um einen angemessenen Schutz zu bieten, muss D2O perfekt sitzen und fest angezogen werden, sodass er sowohl durch Ziehen, als auch durch Drehen des Kopfes nicht abgezogen werden kann (siehe Abbildung 1). Ist der Helm zu groß, so kann er sich bei der Fahrt verdrehen oder bis auf die Augen rutschen und das Sichtfeld reduzieren.

Tragen Sie beim Fahren weder Schals noch Halstücher, da diese die Gefahr eines Verrutschens des Kinnriemens und bei einem Aufprall des Abrutschens des Helms beinhalten.

D2O wurde konzipiert, um das Tragen mit den meisten handelsüblichen Brillen zu gestatten. In jedem Fall sollten sich Brillenträger beim Kauf des Helms vom perfekten Sitz des Helms zusammen mit der normalerweise getragenen Brille vergewissern.

★ Der Helm wurde unter der Zielsetzung geplant, den Kopf des Motorradfahrers zu schützen, indem bei Stürzen entstehende Stöße weitgehend aufgefangen und gedämpft werden, dies erfolgt mittels Bruch u/o Verformung der Innenteile des Helms (in der Hauptsache der äußeren Helmschale und der Innenkalotte aus Polystyrol). Durch den Bruch und die Verformung dieser Teile wird die Wucht des Aufpralls gemindert und der Kopf weitestgehend gegen Traumaverletzungen geschützt. Es versteht sich von selbst, dass diese Schutzfunktion nur bedingt gelten kann und dass bei einem heftigen Aufprall Stöße entstehen, die vom Helm nur ein einem geringen Maße aufgefangen werden können: Bitte denken Sie immer daran, dass kein Helm, auch wenn er nach den fortschrittlichsten Techniken und unter Verwendung der qualitativ besten Materialien realisiert wurde, einen absoluten Schutz gegen Traumaverletzungen gewährleisten kann.

★ Die Unversehrtheit der Helmschale Kalotte und des gesamten Innenbereichs des Helms stellt somit eine grundlegende Voraussetzung für die maximale Sicherheit dar. D2O wurde entwickelt, um die Stöße



durch eine partielle Distribution der Kalotte zu absorbieren und daher könnten nach einem Stoß einige Bauteile auch auf unsichtbare Weise beschädigt sein. Bei weiteren Belastungen könnte der Helm nicht mehr in der Lage sein, einen optimalen Schutz zu bieten.

★ Benutzen Sie keinen Helm, der Stößen ausgesetzt wurde, auch dann nicht, wenn keine Beschädigung sichtbar wäre! Um maximalen Schutz zu gewährleisten, müssen alle Helme nach einem Aufprall ausgetauscht werden!

★ Der Helm darf auf keinen Fall modifiziert werden, indem gleich welche Gegenstände angebracht oder aufgeklebt werden, welche zu einer wahren Gefahr werden können. Die Kalotte des Helms weder einschneiden noch aufbohren, keine Schrauben eindrehen und den Helm nicht lackieren!

Die Innenauskleidung des Helms darf nicht modifiziert werden; die Innenverkleidung aus Polystyrol darf auf keinen Fall eingeschnitten oder auf sonstige Weise modifiziert werden. Modifikationen der Innenkalotte aus Polystyrol können die Effizienz der Schutzfunktion des Helms grundlegend reduzieren.

Beschädigte Visiere oder Sonnenschutzschirme können die Sicht beeinträchtigen, vor allem bei der Benutzung in der Nacht, und sie müssen umgehend durch zugelassene Visiere oder Sonnenschutzschirme ersetzt werden.

★ Tragen Sie auf das Visier oder den internen Sonnenschutzschirm keine Lacke und/oder Kleber auf.

Para obtener una protección adecuada D2O tiene que calzar perfectamente y estar abrochado correcta y firmemente para que no se pueda quitar ni tirando de él ni girándolo en la cabeza (véase la figura 1). Si es demasiado grande puede cubrir los ojos o girar lateralmente mientras se conduce impidiendo una visibilidad correcta.

No utilice bufandas ni protecciones de la barbilla que podrían hacer que la correa se deslice y el casco no esté bien ajustado en caso de choque.

D2O se ha diseñado para poder utilizarlo con la mayor parte de las gafas a la venta. En cualquier caso es necesario comprobar que el casco calce bien con las gafas que se utilicen antes de comprarlo.

★ La función del casco consiste en reducir los esfuerzos de la cabeza del usuario en caso de choque; esto se produce mediante la destrucción y/o deformación parcial de sus componentes (principalmente la calota externa y la calota interna de poliestireno). De este modo parte de la energía que se genera con el impacto la absorben los componentes del casco, reduciendo los esfuerzos de la cabeza del usuario eliminando o limitando la posibilidad de que se produzcan traumatismos. Es obvio que la capacidad de protección del casco no es infinita y que algunos choques pueden generar esfuerzos tan elevados que incluso la energía absorbida por el casco no sea suficiente para evitar que el usuario sufra traumatismos: ningún casco, aunque sea de altísimo nivel, puede proteger la cabeza de las fuerzas generadas por todo tipo de impactos.

★ La integridad de la calota y del interior es fundamental para garantizar las máximas prestaciones en términos de seguridad. D2O se ha estudiado para absorber los choques gracias a una destrucción parcial de la calota o de algunas de sus piezas que por tanto podrían sufrir daños tras un choque incluso aunque no sean visibles. Si se producen otros esfuerzos el casco puede que ya no sea capaz de garantizar la máxima protección.

★ No utilice nunca un casco que haya sufrido un choque aunque no se aprecien daños visibles; si se produce un impacto el casco tiene que sustituirse.

★ Es muy peligroso modificar el casco aplicando o pegando adhesivos. No corte ni perforo nunca la calota del casco, no introduzca tornillos y no lo barnice.

No modifique el revestimiento interno del casco, en particular nunca debe cortarse ni modificarse el acolchado interno de poliestireno: las alteraciones de la forma de la calota interna de poliestireno pueden poner en peligro las características de seguridad del casco.

Las viseras o las pantallas parasol internas que hayan sufrido daños pueden reducir la visibilidad especialmente durante la noche y tienen que sustituirse inmediatamente con viseras o pantallas parasol internas debidamente homologadas según las normas de homologación vigentes.

★ No aplique en la visera ni en la pantalla parasol interna barnices y/o adhesivos.

Only use original Suomy accessories and spare parts or those specifically indicated by Suomy for the specific model: this is the only way to assure reliability, safety and compatibility with the helmet used.

★ The use of non original components and/or accessories make the warranty void (see warranty conditions on page 33/35) and can affect the safety requirements.

MAINTENANCE

To clean the shell use water and mild soap; let the helmet dry at room temperature, never expose it to heat.

★ Cleaning the helmet with solvents, petrol by-products or chemical substances, the application of stickers or paint could affect the structure of the shell, thus affecting the safety features, even if the damage is not readily visible.

Do not paint, or apply stickers, petrol or other chemical solvents to this helmet.

To clean the internal lining, just hand wash at 30°C maximum, exclusively using mild soap.

To clean the removable internal lining use a damp cloth and mild soap.

★ The fabric lining, even if it is part of removable elements, must not be soaked in water when it is applied to or paired with an internal padding, either rigid or soft.

Dry the pieces at room temperature, away from sunlight and without exposing them to heat.

★ Periodically clean the «rapid release» retention system with warm water and mild soap. Do not use solvents or chemical detergents and do not lubricate.

Clean the visor and the sun guard as follows:

1. Remove the visor and/or the sun guard from the helmet (see paragraph VISOR – Removal and the paragraph SUN GUARD- Removal)
2. Rinse it with running warm water only on the outside
3. Wash the visor and/or the sun guard with water and mild soap using a soft cloth to remove the dirt
4. Rinse with warm water.
5. Dry the visor and/or the sun guard with a soft and delicate cloth
6. Put the visor and/or the sun guard on the helmet (see paragraph VISOR – Assembly and the paragraph SUN GUARD- Removal)

Verify that the cloth used does not leave any traces that could stick to the surface of the visor and/or the sun guard after washing.

Do not use paper cloths to clean and dry the visor.

Do not expose the visor and/or the sun guard to heat to dry.

Do not use particular detergents (prepared solutions, creams, etc.) even if they are classified «specific for visors and/or the sun guard» unless directly marketed by Suomy.

★ Caution: do not clean the visor inside, because the ANTIFOG MIST RETARDANT (FOGCITY® film) could be damaged and thus affect the duration and efficiency of the visor itself. Suomy therefore, cannot be held responsible if this should occur.

During cleaning operations, carefully handle the visor and/or the sun guard to avoid damaging the anti-scratch and anti-fog coating (FOGCITY® film). Never use solvents, alcohol, fuels, thinning substances or abrasive powders; these materials are aggressive and could affect the structural resistance of the polycarbonate or scratch the surface of the visor and/or the sun guard thus damaging the mechanical and optical properties.

Some colourings are made with Fluo UV paints that could be subject to the natural migration phenomenon with a drop in intensity. The phenomenon could be enhanced when the helmet is exposed for long periods to a particularly intense light. However, this does not affect the performances and the quality of D2O.

Suomy therefore, cannot be held responsible if this should occur.

Utiliser uniquement des accessoires et des pièces de rechange d'origine Suomy ou clairement conseillés par Suomy pour ce modèle de casque : cette condition s'avère indispensable afin de garantir la fiabilité, la sécurité et la compatibilité du casque utilisé.

★ L'utilisation de composants et/ou d'accessoires n'étant pas d'origine entraîne l'annulation de la garantie (voir les conditions de garantie page 33/35) et peut compromettre les qualités de sécurité requise.

ENTRETIEN

Pour le nettoyage de la calotte, utiliser uniquement de l'eau et du savon neutre ; laisser sécher le casque à température ambiante sans jamais l'exposer à une source de chaleur.

★ Le nettoyage du casque à l'aide de solvants, dérivant du pétrole ou de substances chimiques, ainsi que l'utilisation d'adhésifs ou de vernis pourraient entamer la structure de la calotte, et compromettre de ce fait les caractéristiques de sécurité sans que les dommages soient visibles par l'utilisateur pour autant. N'appliquez en aucun cas de vernis, d'adhésifs, d'essence ou d'autres solvants chimiques sur ce casque. Pour le nettoyage des parties amovibles en tissu, procéder à un lavage à la main uniquement en utilisant une eau ne dépassant pas les 30 °C, ainsi qu'un savon neutre exclusivement.

En ce qui concerne le nettoyage du revêtement intérieur amovible, utiliser un linge humide ainsi qu'un savon neutre uniquement.

★ Les revêtements en tissu, bien que faisant partie des éléments amovibles du casque, ne doivent en aucun cas être immergés dans l'eau lorsqu'ils sont appliqués contre une garniture interne ou accouplés à celle-ci, qu'elle soit rigide ou spongieuse.

Dans les deux cas, laisser sécher les parties traitées à température ambiante à l'abri du soleil et ceci sans jamais les exposer à une source de chaleur.

Procéder à un nettoyage périodique du système de fermeture à « ouverture rapide » avec de l'eau tiède et du savon neutre. Ne pas utiliser de solvants ou de détergents chimiques, et ne pas lubrifier.

Concernant le nettoyage de la visière et du pare-soleil, procéder ainsi :

1. Démontez la visière et/ou le pare-soleil du casque (voir le paragraphe VISIÈRE – Démontage et le paragraphe PARE-SOLEIL - Démontage)
2. Rincer la visière uniquement sur la partie externe avec de l'eau du robinet à température ambiante (tiède)
3. Laver la visière et/ou le pare-soleil avec de l'eau et du produit liquide détergent neutre en utilisant un chiffon doux et délicat pour éliminer les traces de saleté
4. Rincer avec de l'eau à température ambiante
5. Sécher la visière avec un chiffon doux et délicat
6. Remonter la visière et/ou le pare-soleil du casque (voir le paragraphe VISIÈRE – Montage et le paragraphe PARE-SOLEIL - Montage)

S'assurer que le chiffon utilisé ne laisse pas de poils ou de morceaux de tissu pouvant rester collés sur la surface de la visière et/ou du pare-soleil une fois le lavage terminé.

Ne pas utiliser de chiffons à base de papier pour effectuer les opérations de nettoyage et de séchage.

Ne pas exposer la visière et/ou le pare-soleil à des sources de chaleur pour la sécher.
Ne pas utiliser de produits détergents spéciaux (solutions préparées, crème, etc.) n'étant pas commercialisés directement par Suomy, même si ceux-ci comportent la mention « spécial visière et pare-soleil ».

★ Attention : éviter de nettoyer la partie intérieure de la visière, pour ne pas risquer d'ôter le traitement ANTIFOG (pellicule FOGCITY®) et de porter préjudice à l'efficacité et la durée de vie de la visière elle-même. Suomy décline cependant toute responsabilité dans le cas où ce genre de situations se vérifierait.

Pendant le nettoyage, manipuler la visière avec précaution afin de ne pas endommager le revêtement de surface anti-rayure et antibuée (pellicule FOGCITY®). N'utiliser en aucun cas de solvants, d'alcools, d'essences, de diluants ou de poudres abrasives ; ces substances sont agressives et pourraient réduire la résistance structurelle du polycarbonate ou engendrer des éraflures de la surface de la visière et/ou du pare-soleil et réduire par conséquent les propriétés mécaniques et optiques du casque.

Certaines peintures de la calotte sont réalisées avec des vernis Fluo UV pouvant être sujettes à un phénomène naturel de dissipation qui entraîne la diminution de leur intensité. Ce phénomène s'avère plus important lorsque le casque est exposé pendant longtemps à une lumière particulièrement intense. Tout ceci ne porte pas pour autant préjudice aux prestations et à la qualité du D2O.

Suomy décline cependant toute responsabilité dans le cas où ce genre de situations se vérifierait.

Utilizzare solo accessori e parti di ricambio originali Suomy o indicati da Suomy esplicitamente per questo modello di casco: solo in questo modo sono garantite affidabilità, sicurezza e compatibilità con il casco utilizzato.

★ L'utilizzo di componenti e/o accessori non originali comportano l'annullamento della garanzia (vedere condizioni di garanzia a pag. 33/35) e possono comprometterne i requisiti di sicurezza.

MANUTENZIONE

Per la pulizia della calotta utilizzare solo acqua e sapone neutro; lasciare asciugare il casco a temperatura ambiente, non esporlo mai a fonti di calore.

★ La pulizia del casco con solventi, derivati del petrolio o sostanze chimiche, l'applicazione di adesivi o di vernici potrebbero intaccare la struttura della calotta, compromettendone le caratteristiche di sicurezza senza che tali danni siano visibili dall'utente.

Non applicate a questo casco vernici, adesivi, benzina o altri solventi chimici.

Per la pulizia delle parti in tessuto amovibili, lavare solo a mano con acqua a 30°C massimo utilizzando esclusivamente sapone neutro.

Per la pulizia del rivestimento interno amovibile servirsi di un panno umido utilizzando esclusivamente sapone neutro.

★ I rivestimenti in tessuto, anche se facenti parte di elementi rimovibili, non devono mai essere immersi in acqua quando sono applicati o accoppiati ad una imbottitura interna, sia essa rigida o spugnosa.

In entrambi i casi lasciare asciugare le parti trattate a temperatura ambiente al riparo dal sole e senza mai esporle a fonti di calore.

★ Provvedere ad una pulizia periodica del sistema di ritenzione a «sgancio rapido» con acqua tiepida e sapone neutro. Non usare solventi o detersivi chimici e non lubrificare.

Per la pulizia della visiera e dello schermo parasole, procedere come segue:

1. Rimuovere la visiera e/o lo schermo parasole dal casco (si veda il paragrafo VISIERA – Smontaggio e il paragrafo SCHERMO PARASOLE - Smontaggio)
2. Sciacquare la visiera con acqua corrente a temperatura ambiente solo sulla parte esterna (tiepida)
3. Lavare la visiera e/o lo schermo parasole con acqua e detergente liquido neutro utilizzando un panno morbido e delicato per rimuovere le tracce di sporco
4. Risciacquare con acqua a temperatura ambiente
5. Asciugare la visiera e/o lo schermo parasole con un panno morbido e delicato
6. Rimontare la visiera e/o lo schermo parasole sul casco (si veda il paragrafo VISIERA – Montaggio e il paragrafo SCHERMO PARASOLE - Smontaggio)

Assicurarsi che il panno utilizzato non rilasci peli o parti di tessuto che potrebbero rimanere depositati sulla superficie della visiera e/o dello schermo parasole a lavaggio ultimato. Non utilizzare panni a base di carta per le operazioni di pulizia ed asciugatura. Non esporre la visiera e/o lo schermo parasole a fonti di calore per asciugarla. Non utilizzare detersivi particolari (soluzioni preparate, creme, etc.) anche se dichiarati come "specifici per visiera e/o schermo parasole" che non siano commercializzati direttamente da Suomy.

★ Attenzione: evitare di pulire la visiera nella parte interna, in quanto il trattamento ANTIFOG (pellicola FOGCITY®) potrebbe essere rimosso e quindi pregiudicare la durata e l'efficienza della visiera stessa. Suomy declina pertanto ogni responsabilità nel caso ciò si verifichi.

Durante la pulizia maneggiare la visiera e/o lo schermo parasole con cura onde evitare di danneggiare i rivestimenti superficiali antigraffio e antifog (pellicola FOGCITY®). Non utilizzare in nessun caso solventi, alcool, benzina, diluanti o polveri abrasive; questi materiali sono aggressivi e potrebbero causare riduzioni della resistenza strutturale del polycarbonate o scalfitture della superficie della visiera e/o dello schermo parasole con conseguente riduzione delle proprietà meccaniche ed ottiche.

Alcune colorazioni della calotta sono realizzate con vernici Fluo UV che potrebbero essere soggette ad un naturale fenomeno di migrazione con diminuzione della loro intensità. Il fenomeno può essere accentuato quando il casco viene esposto per lunghi periodi a luce particolarmente intensa. Tutto ciò non pregiudica però le prestazioni e la qualità di D2O.

Suomy declina pertanto ogni responsabilità nel caso ciò si verifichi.

Verwenden Sie ausschließlich Original-Ersatzteile von Suomy oder Ersatzteile, die von Suomy für das Helmmodell ausdrücklich angegeben werden. Nur auf diese Weise können die Qualität der betroffenen Ersatzteile sowie die Sicherheit und die Kompatibilität mit dem benutzten Helm gewährleistet werden.

★ Eine Benutzung von Komponenten und/oder Zubehöerteilen anderer Hersteller führt zum Verfall des Gewährleistungsanspruches (siehe Garantiebedingungen, Seite 33/35) und kann die Voraussetzungen zur Sicherheit beeinträchtigen.

PFLEGE

Benutzen Sie zur Reinigung der Kalotte ausschließlich Wasser und ein neutrales Reinigungsmittel; lassen Sie den Helm anschließend bei Umgebungstemperatur trocknen und setzen Sie ihn keinen Wärmequellen aus.

★ Die Reinigung des Helms mit Lösungsmitteln, Petrolderivate und Chemikalien sowie die Anbringung von Aufklebern oder das Auftragen von Lacken könnte die Struktur der Kalotte angreifen und die Sicherheit beeinträchtigen, ohne dass dies für den Benutzer sichtbar ist.

Tragen Sie auf diesen Helm keine Lacke auf, bringen Sie keine Aufkleber an und benutzen Sie zur Reinigung kein Benzin oder sonstige chemische Lösungsmittel.

Waschen Sie die herausnehmbaren textilen Bauteile von Hand bei einer Temperatur von max. 30°C mit einem neutralen Waschmittel.

Benutzen Sie für die Reinigung der herausnehmbaren inneren Bauteile ein feuchtes Tuch und verwenden Sie ausschließlich ein neutrales Reinigungsmittel.

★ Auch die textilen Auskleidungen der herausnehmbaren Bauteile dürfen nie in Wasser eingetaucht werden, da sie mit einer starren oder weichen inneren Polsterung verbunden sind.

Lassen Sie in beiden Fällen die gereinigten Bauteile bei Raumtemperatur vor der Sonne geschützt trocknen und setzen Sie sie nie einer Wärmequelle aus.

★ Nehmen Sie in regelmäßigen Abständen eine Reinigung des Schließsystems «D-Ring» mit lauwarmem Wasser und einem neutralen Reinigungsmittel vor. Benutzen Sie keine Lösungsmittel oder Chemikalien und schmieren Sie das System nicht.

Gehen Sie bei der Reinigung des Visiers und des Sonnenschutzschirms wie folgt vor:

1. Entfernen Sie das Visier und/oder den Sonnenschutzschirm vom Helm (siehe Abschnitt VISIER – Ausbau und den Abschnitt SONNENSCHUTZSCHIRM - Ausbau)
2. Spülen Sie die Außenseite des Visiers unter lauwarmem fließendem Wasser ab.
3. Reinigen Sie das Visier und/oder den Sonnenschutzschirm mit Wasser und einem neutralen Reinigungsmittel und benutzen Sie zur Entfernung von Schmutzspuren ein weiches Tuch.
4. Spülen Sie das Visier und/oder den Sonnenschutzschirm unter lauwarmem Wasser ab.
5. Trocknen Sie das Visier und/oder den Sonnenschutzschirm mit einem weichen Tuch ab.
6. Bauen Sie das Visier und/oder den Sonnenschutzschirm wieder an den Helm an (siehe Abschnitt VISIER – Montage und den Abschnitt SONNENSCHUTZSCHIRM - Ausbau)

Stellen Sie sicher, dass das verwendete Tuch keine Fäden oder Gewebeteile verliert, die sich nach der Reinigung auf den Oberflächen des Visiers und/oder des Sonnenschutzschirms absetzen können.

Verwenden Sie für die Reinigung und das Abtrocknen keine Papiertücher.

Setzen Sie das Visier und/oder den Sonnenschutzschirm zum Trocknen nicht Wärmequellen aus.

Verwenden Sie keine speziellen Reinigungsmittel (Fertiglösungen, Cremes usw.), auch falls sie die Angaben wie "Speziell für Visiere und/oder Sonnenschutzschirme" aufweisen, es sei denn, sie werden direkt von Suomy vertrieben.

★ Achtung: Reinigen Sie die Innenseite des Visiers nicht, da die Beschichtung ANTIFOG (Folie FOGCITY®) beschädigt werden kann, wodurch die Lebensdauer und die Effizienz des Visiers beeinträchtigt wird. Suomy kann daher in diesen Fällen keinerlei Haftung übernehmen.

Beachten Sie bei der Reinigung des Visiers und/oder des Sonnenschutzschirms darauf, Beschädigungen der kratzfesten und beschlagfreien Oberfläche (Folie FOGCITY®) zu vermeiden. Verwenden Sie in keinem Fall Lösungsmittel, Alkohol, Benzin, Verdünner oder Scheuerpulver; diese Substanzen sind aggressiv und könnten die Festigkeit des Polycarbonats beeinträchtigen oder die Oberfläche des Visiers und/oder des Sonnenschutzschirms zerkratzen und seine mechanischen und optischen Eigenschaften beeinträchtigen.

Einige Lackierungen der Kalotte werden mit Fluo-UV-Lacken ausgeführt, die einem natürlichen Migrationssphänomen mit Verringerung ihrer Farbtintensität ausgesetzt sein können. Das Phänomen kann verstärkt auftreten, falls der Helm längere Zeit besonders intensivem Licht ausgesetzt wird. All dies beeinträchtigt weder die Leistungen, noch die Qualität von D2O.

Suomy kann daher in diesen Fällen keinerlei Haftung übernehmen.

Utilice únicamente accesorios y piezas de repuesto originales Suomy o que Suomy haya indicado explícitamente para este modelo de casco: sólo así se garantizarán la fiabilidad, seguridad y compatibilidad con el casco utilizado.

★ La utilización de componentes y/o accesorios no originales conlleva la anulación de la garantía (véanse las condiciones de la garantía de la pág. 33/35) y puede poner en peligro los requisitos de seguridad.

MANTENIMIENTO

Para limpiar la calota utilice sólo agua y jabón neutro; deje que el casco se seque a temperatura ambiente y no lo exponga nunca a fuentes de calor.

★ La limpieza del casco con disolventes, derivados del petróleo o sustancias químicas y la aplicación de adhesivos o barnices podrían corroer la estructura de la calota y poner en peligro las características de seguridad sin que el usuario perciba los daños.

No aplique en este casco barnices, adhesivos, gasolina u otros disolventes químicos.

Para limpiar las piezas de tela desmontables lávelas sólo a mano con agua a 30°C como máximo exclusivamente con jabón neutro.

Para limpiar el revestimiento interno desmontable utilice un paño húmedo exclusivamente con jabón neutro.

★ Los revestimientos de tela, aunque formen parte de elementos extraíbles, nunca deben sumergirse en agua cuando estén aplicados o acoplados a un acolchado interno tanto si es rígido como esponjoso. En ambos casos deje que se sequen las piezas tratadas a temperatura ambiente protegidas del sol y sin que estén expuestas en ningún momento a fuentes de calor.

★ Limpie periódicamente el sistema de sujeción de «desenganche rápido» con agua templada y jabón neutro. No utilice disolventes ni detergentes químicos y no lo engrase.

Para limpiar la visera y la pantalla parasol haga lo que se indica a continuación:

1. Extraiga la visera y/o la pantalla parasol del casco (véase el párrafo VISERA – Desmontaje y el párrafo PANTALLA PARASOL - Desmontaje).
2. Enjuague la visera con agua corriente a temperatura ambiente sólo por la parte externa (templada).
3. Lave la visera y/o la pantalla parasol con agua y detergente líquido neutro utilizando un paño suave y delicado para eliminar los restos de suciedad.
4. Enjuáguela con agua a temperatura ambiente.
5. Seque la visera y/o la pantalla parasol con un paño suave y delicado.
6. Vuelva a montar la visera y/o la pantalla parasol en el casco (véase el párrafo VISERA – Montaje y el párrafo PANTALLA PARASOL - Desmontaje).

Asegúrese de que el paño que utilice no deje pelos ni restos de tela que podrían depositarse en la superficie de la visera y/o de la pantalla parasol una vez que terminen de lavarse.

No utilice paños de papel para las operaciones de limpieza y secado.

No exponga la visera y/o la pantalla parasol a fuentes de calor para que se sequen.

No utilice detergentes especiales (soluciones preparadas, cremas, etc.) aunque se indique que son "específicos para visera y/o pantalla parasol" que no comercialice directamente Suomy.

★ Atención: no limpie la parte interna de la visera ya que el tratamiento ANTIFOG (película FOGCITY®) podría eliminarse y por tanto se podría poner en peligro la duración y la eficiencia de la visera en sí. Suomy declina toda responsabilidad en caso de que esto se produzca.

Cuando la limpie maneje la visera y/o la pantalla parasol con cuidado para evitar que los revestimientos superficiales antirrasguños y antiniebla sufran daños (película FOGCITY®). No utilice en ningún caso disolventes, alcohol, gasolina, disolventes ni polvos abrasivos; estos materiales son agresivos y podrían reducir la resistencia estructural del policarbonato o arañar la superficie de la visera y/o de la pantalla parasol con la consiguiente reducción de las propiedades mecánicas y ópticas.

Algunas coloraciones de la calota se realizan con barnices fluorescentes UV que podrían estar sujetos a un fenómeno natural de migración con disminución de su intensidad. El fenómeno puede acentuarse cuando el casco se expone durante largos periodos de tiempo a una luz particularmente intensa. Sin embargo esto no pone en peligro las prestaciones y la calidad de D20.

Suomy declina toda responsabilidad en caso de que esto se produzca.

USER'S INSTRUCTIONS INSTRUCTIONS D'UTILISATION

GB

RAPID RELEASE RETENTION SYSTEM

★ The system itself can vary a bit according to the countries the helmet is marketed in relation to the specific certification standards.

GENERAL RULES

Adjust the closing system so that when the helmet is on and fastened, the strap fits tightly around the jaw and the following conditions take place:

- it should no longer be possible to slide out the helmet
- by grabbing the helmet from the back part and rotating it forward, it cannot be removed and it remains well fixed on the head.

If the helmet tends to come off or it moves freely on the head, check the strap and pull until the right pressure is reached and repeat test.

★ If after repeating the test you are not able to efficiently tighten the retention system, do not use the helmet. After adjusting the length of the strap verify that the end part of the strap is correctly positioned in the adjustment buckle.

FR

SYSTÈME DE FERMETURE À OUVERTURE RAPIDE

★ La configuration du système peut varier en fonction du pays où le casque est commercialisé relativement aux normes particulières concernant l'homologation.

NORMES GÉNÉRALES

Régler le système de fermeture de façon à ce que, lorsque le casque est attaché, la sangle appuie fermement contre la mâchoire et que les conditions suivantes se vérifient :

- l'enlèvement du casque ne doit pas être possible
- en prenant le casque par la partie arrière et en le faisant tourner vers l'avant, le casque ne doit pouvoir être enlevé et doit rester bien ancré sur la tête

En cas de casque tendant à s'enlever ou à tourner librement sur la tête, contrôler de nouveau le réglage de la sangle jusqu'à l'obtention de la bonne pression et renouveler l'essai.

★ Si après répétition de l'essai, il s'avère de nouveau impossible de serrer correctement le système de fermeture, s'abstenir d'utiliser le casque.

Après avoir effectué le réglage de la longueur de la sangle, vérifier que la partie libre de la sangle est correctement positionnée dans la boucle de réglage.

SISTEMA DI RITENZIONE A SGANCIO RAPIDO

★ La conformazione del sistema può variare secondo i paesi in cui il casco è commercializzato in relazione alle particolari normative di omologazione.

NORME GENERALI

Regolare il sistema di chiusura in modo che, a casco allacciato, il cinturino prema saldamente contro la mascella e siano verificate le seguenti condizioni:

- non deve più essere possibile sfilare il casco
- afferrando il casco per la parte posteriore e ruotandolo in avanti, il casco non possa essere sfilato e rimanga ben saldo sulla testa

Nel caso il casco tenda a sfilarsi o ruoti liberamente sulla testa, ricontrollare la regolazione del cinturino fino ad ottenere la giusta pressione e ripetere la prova.

★ Se dopo aver ripetuto la prova non si riuscisse a serrare efficacemente il sistema di ritenzione, astenersi dall'usare il casco.

Dopo aver effettuato la regolazione della lunghezza del cinturino assicurarsi che il lembo libero del cinturino sia correttamente posizionato nella fibbia di regolazione.

RÜCKHALTESYSTEM MIT SCHNELLAUSLÖSUNG

★ Die Bauform des Systems kann in Abhängigkeit von den Zulassungsbestimmung in den einzelnen Vertriebsländern variieren.

ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

Stellen Sie das Schließsystem so ein, dass der Riemen bei geschlossenem Helm fest gegen den Unterkiefer drückt und achten Sie darauf, dass die folgenden Bedingungen erfüllt sind:

- es darf nicht möglich sein, den Helm abzuziehen;
- Pace Sie den Helm am hinteren Teil und drehen Sie ihn nach vorne; es darf nicht möglich sein, den Helm abzuziehen und er muss fest am Kopf bleiben.

Ziehen Sie den Riemen fester zu, um den richtigen Druck zu erzielen, und versuchen Sie dann erneut, falls der Helm abgezogen werden kann oder sich auf dem Kopf dreht.

★ Sollte es nach wiederholter Kontrolle nicht möglich sein, den Kinnriemen fest anzuziehen und die Schließe sicher zu verschließen, so darf der Helm auf keinen Fall benutzt werden!

Stellen Sie nach der Einstellung der Länge des Riemens sicher, dass die freie Lasche des Riemens richtig in der Einstellschnalle liegt.

SISTEMA DE SUJECCIÓN DE DESENGANCHE RÁPIDO

★ La conformación del sistema puede variar según los países en los que el casco se comercializa teniendo en cuenta las normativas de homologación.

NORMAS GENERALES

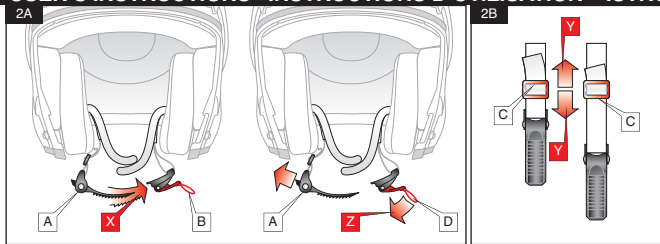
Regule el sistema de cierre de forma que, con el casco abrochado, la correa presione firmemente la mandíbula y se den las siguientes condiciones:

- Ya no tiene que ser posible sacar el casco.
- Sujetando el casco por la parte trasera y girándolo hacia adelante, el casco no puede sacarse y permanece firmemente pegado a la cabeza.

Cuando el casco tienda a sacarse o gire libremente en la cabeza, vuelva a controlar la regulación de la correa hasta que consiga que la presión sea justa y repita la prueba.

★ Si después de haber repetido la prueba no se logra fijar eficazmente el sistema de sujeción, no utilice el casco.

Una vez que haya regulado la longitud de la correa, asegúrese de que el extremo libre de la correa esté bien colocado en la hebilla de regulación.



GB RETENTION SYSTEM WITH MICROMETRIC CLOSING - see fig. 2

Locking strap: there are eight locking positions that allow the wearer to easily close the retention system according to the shape of the head.

Push (X) the plastic tab (A) inside the guide (B) until the strap fits tightly and presses tightly against the jaw. When the strap is fastened, pull tightly to verify that the strap is blocked correctly. If the strap is not correctly fastened, pull strap (fig. 2B) making (Y) the strap slide inside the buckle (C). repeat the operation until the retention system is properly fastened.

Releasing strap: release the plastic tab (A), pulling (Z) the fabric end (D) on the release system. Release strap and remove helmet.

FR SYSTÈME DE FERMETURE À RÉGLAGE MICROMÉTRIQUE - voir fig. 2

Fermeture de la sangle : huit positions d'arrêt sont prévues permettant de régler aisément la fermeture du système de fixation selon la forme de la tête de l'utilisateur.

Appuyer (X) sur la languette en plastique (A) à l'intérieur de la glissière (B) jusqu'à ce que la sangle adhère complètement et appuie fermement sur la mâchoire. Une fois la fermeture effectuée, tirer énergiquement sur la sangle pour vérifier que le blocage est correctement réalisé. En cas de fixation incorrecte, agir sur la longueur de la sangle (fig. 2B) en faisant courir (Y) dans la boucle (C). Répéter l'opération jusqu'à l'obtention d'un serrage correct du système de fermeture.

Ouverture de la sangle : dégager la languette en plastique (A), en tirant (Z) sur la partie en tissu (D) située sur le mécanisme de fermeture. Décrocher la sangle et enlever le casque.

IT SISTEMA DI RITENZIONE A REGOLAZIONE MICROMETRICA - vedere fig. 2

Chiusura del cinturino: sono previste otto posizioni di fermo che permettono di regolare agevolmente la chiusura del sistema di ritenzione secondo la conformazione della testa dell'utilizzatore.

Spingere (X) la linguetta in plastica (A) all'interno della guida (B) fino a che il cinturino aderisca completamente e prema saldamente alla mascella. A chiusura effettuata tirare energicamente sul cinturino per verificare che il bloccaggio sia stato effettuato correttamente. Nel caso non si riesca ad ottenere un fissaggio corretto, intervenire sulla lunghezza del cinturino (fig. 2B) facendo scorrere (Y) il nastro nella fibbia (C). Ripetere l'operazione fino ad ottenere un serraggio corretto del sistema di ritenzione.

Sgancio del cinturino: disimpegnare la linguetta in plastica (A), tirando (Z) il lembo in tessuto (D) posto sul meccanismo di sgancio. Sganciare il cinturino e sfilare il casco.

DE RÜCKHALTESYSTEM MIT FEINEINSTELLUNG - siehe Abb. 2

Schließen des Riemens: Es sind 8 Halterungspositionen vorgesehen, die eine bequeme Einstellung der Schließung des Rückhaltesystems in Abhängigkeit von der Kopfform des Benutzers gestatten.

Schieben Sie (X) die Kunststofffeder (A) in der Führung (B), bis der Riemen vollständig anliegt und auf den Unterkiefer drückt. Ziehen Sie nach dem Schließen kräftig am Riemen und stellen Sie sicher, dass er richtig geschlossen worden ist. Verstellen Sie die Länge des Riemens (Abb. 2B), indem Sie (Y) das Band in der Schnalle (C) verschieben, falls keine richtige Befestigung erzielt werden kann. Wiederholen Sie den Vorgang, bis ein richtiger Halt des Rückhaltesystems erzielt wird.

Lösen des Riemens: Lösen Sie die Kunststoffzunge (A) durch Ziehen (Z) der Gewebelasc (D) am Auslösemechanismus. Lösen Sie den Riemen und ziehen Sie den Helm ab.

ES SISTEMA DE SUJECIÓN DE REGULACIÓN MICROMÉTRICA - véase la fig. 2

Cierre de la correa: hay previstas ocho posiciones de tope que permiten abrochar con facilidad el sistema de sujeción según la conformación de la cabeza del usuario.

Empuje (X) la lengüeta de plástico (A) dentro de la guía (B) hasta que la correa se adhiera totalmente y presione firmemente la mandíbula. Una vez abrochado tire con fuerza de la correa para comprobar que se ha bloqueado correctamente. Cuando no consiga que la fijación sea correcta, regule la longitud de la correa (fig. 2B) deslizando (Y) la cinta por la hebilla (C). Repita la operación hasta que el sistema de sujeción esté ajustado correctamente.

Desenganche de la correa: desabroche la lengüeta de plástico (A) tirando (Z) del extremo de tela (D) situado en el mecanismo de desenganche. Desabroche la correa y saque el casco.

FRONT AIR INTAKE – OPERATION - see fig. 3

The air flow coming in from the front part of the helmet (or chin guard) can be adjusted by using the lever (A) positioned in the central part of the:

- Position (X): lever (A) down- air intake completely closed.
- Position (Y): lever (A) up - air intake completely open.

UPPER AIR INTAKE – OPERATION - see fig. 3

The air flow coming in from the top part of the helmet, can be adjusted by using lever (A) placed on the central part of the air intake:

- Position (X): lever (A) down- air intake completely closed.
- Position (Y): lever (A) up - air intake completely open.

PRISE D'AIR MENTONNIÈRE – FONCTIONNEMENT - voir fig. 3

Le flux d'air entrant par la partie frontale du casque (mentonnière) peut être réglé en agissant sur le curseur (A) situé sur la partie centrale de la mentonnière :

- Position (X) : curseur vers le haut – prise d'air complètement fermée.
- Position (Y) : curseur vers le bas – prise d'air entièrement ouverte.

PRISE D'AIR SUPÉRIEURE – FONCTIONNEMENT - voir fig. 3

Le flux d'air entrant par la partie supérieure du casque peut être réglé en agissant sur le curseur (A) situé sur la partie centrale de la prise d'air :

- Position (X) : curseur vers le haut – prise d'air complètement fermée.
- Position (Y) : curseur vers le bas – prise d'air entièrement ouverte.

PRESA D'ARIA FRONTALE – FUNZIONAMENTO - vedere fig. 3

Il flusso di aria in ingresso nella parte frontale del casco (o mentoniera) può essere regolato agendo sulla levetta (A) posta nella parte centrale della mentoniera:

- Posizione (X): levetta (A) verso il basso - presa d'aria completamente chiusa.
- Posizione (Y): levetta (A) verso l'alto - presa d'aria completamente aperta.

PRESA D'ARIA SUPERIORE – FUNZIONAMENTO - vedere fig. 3

Il flusso di aria in ingresso nella parte superiore del casco può essere regolato agendo sulla levetta (A) posta nella parte centrale della presa aria:

- Posizione (X): levetta (A) verso il basso - presa d'aria completamente chiusa.
- Posizione (Y): levetta (A) verso l'alto - presa d'aria completamente aperta.

FRONTALE LÜFTUNGSÖFFNUNG – FUNKTIONSWEISE - siehe Abb. 3

Der auf der Vorderseite des Helms (Kinnschutz) eingehende Luftstrom kann mit dem Hebel (A) in der Mitte des Kinnschutzes reguliert werden:

- Position (X): Hebel (A) nach unten – Lüftungsöffnung vollständig geschlossen.
- Position (Y): Hebel (A) nach oben – Lüftungsöffnung vollständig geöffnet.

OBERE LÜFTUNGSÖFFNUNG – FUNKTIONSWEISE - siehe Abb. 3

Der auf der Oberseite des Helms eingehende Luftstrom kann mit dem Hebel (A) in der Mitte der Lüftungsöffnung reguliert werden:

- Position (X): Hebel (A) nach unten – Lüftungsöffnung vollständig geschlossen.
- Position (Y): Hebel (A) nach oben – Lüftungsöffnung vollständig geöffnet.

TOMA DE AIRE FRONTAL – FUNCIONAMIENTO - véase la fig. 3

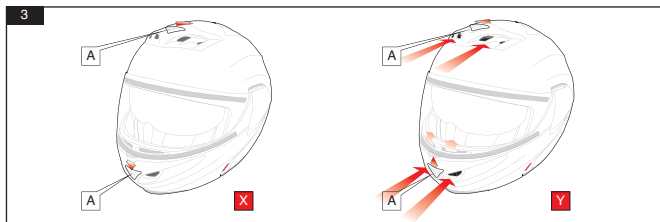
El flujo de aire en entrada de la parte frontal del casco (o protección de la barbilla) puede regularse con la palanquita (A) situada en la parte central de la protección de la barbilla:

- Posición (X): palanquita (A) hacia abajo – toma de aire completamente cerrada.
- Posición (Y): palanquita (A) hacia arriba – toma de aire completamente abierta.

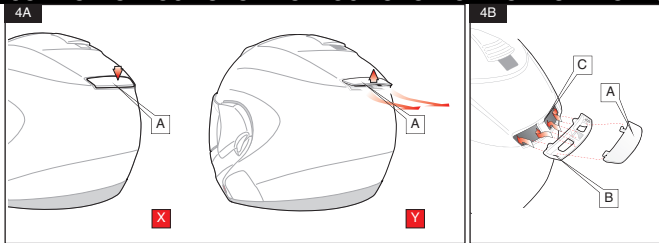
TOMA DE AIRE SUPERIOR – FUNCIONAMIENTO - véase la fig. 3

El flujo de aire en entrada de la parte superior del casco puede regularse con la palanquita (A) situada en la parte central de la toma de aire:

- Posición (X): palanquita (A) hacia abajo – toma de aire completamente cerrada.
- Posición (Y): palanquita (A) hacia arriba – toma de aire completamente abierta.



GB
FR
IT
DE
ES



GB

BACK AIR DEFLECTOR**Operation** – see fig. 4A

The air flow coming in from the back part of the helmet can be adjusted by using the deflector (A) itself on the back part of the shell:

- **Position (X):** deflector (A) closed - air intake completely closed.
- **Position (Y):** deflector (A) open - air intake completely open.

Removal – see fig. 4B

The back deflector is fixed to the shell through a click-in mechanism, to remove it follow this procedure: set it in the completely open position. Remove the deflector (A) by releasing one of the two sides (left or right); after releasing the one side remove the other. Afterwards remove the deflector's fixing seat (B). If it is difficult to remove, use a tool (for ex. a screwdriver) and lever on the sides. During this operation protect the point of contact of the tool with the shell with a cloth to avoid damaging or scratching the paint. When inserting the tool to remove the base, be very careful because the base of very close to the protection polystyrene.

★ **Do not put the tool in-between the edge of the back deflector and the shell.**

After removing, before replacing the parts, remove any dirt residues from the shell.

Fitting the mechanism – see fig. 4B

The back deflector is fixed to the shell through a click-in mechanism. To put it back into place follow this procedure:

★ **Before applying, carefully clean the surfaces where the device has to be applied to.**

Verify the positioning of the details by applying them on the shell in the correct position. The back deflector must be positioned in the proper seat (C) on the back part of the shell. Verify that the side and upper edges of the deflector adhere to the ribbing on the shell.

Position the part on the shell in the correct position, by pressing evenly on the edges; perform this operation from the front part (towards visor) to the back part (towards bottom of shell) and never vice versa. Position deflector until it clicks into position.

FR

SPOILER ARRIÈRE**Fonctionnement** – voir fig. 4A

Le flux d'air sortant par la partie postérieure du casque peut être réglé en agissant sur le curseur (A) situé sur la partie postérieure de la calotte :

- **Position (X) :** spoiler fermé – prise d'air complètement fermée.
- **Position (Y) :** spoiler ouvert – prise d'air entièrement ouverte.

Démontage – voir fig. 4B

Le spoiler arrière est fixé à la calotte au moyen d'un mécanisme à encastrement, pour l'ôter, procéder ainsi : placer le spoiler en position d'ouverture totale. Ôter le spoiler en désinsérant d'abord l'un des deux côtés (Gauche ou Droit) ; une fois le côté choisi désinséré, enlever l'autre de son emplacement. Ôter ensuite la base de fixation (B) du spoiler. Dans le cas où le démontage s'avérerait difficile, il est possible d'utiliser un outil (un tournevis par exemple) en enfilant dans une des ouvertures postérieures dans les trous d'entrée d'air et en faisant levier sur la calotte. Pendant cette opération, protéger le point d'appui de l'outil sur la calotte avec un chiffon de façon à ne pas provoquer de dommages ou d'éraflures sur la couche de verni.

★ **Ne jamais utiliser l'outil en insérant directement la pointe de celui-ci entre le bord du spoiler et la calotte.** Une fois le démontage effectué et avant de procéder au montage de l'accessoire, ôter les éventuels résidus d'adhésif ou de saleté accumulée sur la surface de la calotte.

Remontage – voir fig. 4B

Le spoiler arrière est fixé à la calotte au moyen d'un mécanisme à encastrement, pour le remonter, procéder ainsi :

★ **Avant de procéder à l'application, nettoyer soigneusement les surfaces sur lesquelles doit être appliquée la pièce.**

Vérifier le positionnement des pièces en les appliquant sur la calotte dans leurs positions correctes. Le spoiler arrière doit être positionné à l'emplacement spécial (C) situé sur la partie arrière de la calotte, en faisant bien attention de faire adhérer les bords latéraux et le bord supérieur du spoiler aux nervures de la calotte.

Positionner la pièce sur la calotte dans la position correcte en exerçant une pression uniforme sur les bords;

effectuer cette opération de la partie antérieure (côté visière) vers la partie postérieure (vers le fond de la calotte) et jamais dans le sens contraire. Encaster le spoiler jusqu'à entendre le cran de la languette.

SPOILER POSTERIORE

Funzionamento – vedere fig. 4A

Il flusso di aria in uscita nella parte posteriore del casco può essere regolato agendo sullo spoiler (A) stesso posto nella parte posteriore della calotta:

- **Posizione (X):** spoiler (A) chiuso - presa d'aria completamente chiusa.
- **Posizione (Y):** spoiler (A) aperto - presa d'aria completamente aperta.

Rimozione – vedere fig. 4B

Lo spoiler posteriore è fissato alla calotta tramite un meccanismo ad incastro, per rimuoverlo procedere come segue: posizionare lo stesso in completa apertura. Rimuovere lo spoiler (A) disinserendo prima uno dei due lati (DX o SX); una volta disinserito il lato scelto per l'operazione, togliere l'altro dalla sua sede.

Successivamente, rimuovere la base di fissaggio (B) dello spoiler. Nel caso la rimozione sia difficoltosa è possibile utilizzare un attrezzo (p.es un cacciavite) e fare leva sui bordi. Durante questa operazione proteggere con un panno il punto di appoggio dell'utensile alla calotta in modo da non provocare danni o scalfiture allo strato di verniciatura. Nell'inserimento dell'attrezzo per fare da leva nello smontaggio della base, porre molta attenzione per la vicinanza della stessa con il polistirolo di protezione.

★ Non utilizzare mai l'utensile inserendolo tra il bordo dello spoiler posteriore e la calotta.

Dopo la rimozione, prima di procedere al montaggio dell'accessorio, rimuovere dalla calotta eventuali residui di sporcizia accumulata.

Rimontaggio – vedere fig. 4B

Lo spoiler posteriore è fissato alla calotta tramite un meccanismo ad incastro, per rimontarlo procedere come segue:

★ Prima di procedere all'applicazione pulire accuratamente le superfici su cui il particolare deve essere applicato.

Verificare il posizionamento dei particolari applicandoli sulla calotta nella posizione corretta. Lo spoiler posteriore deve essere posizionato nell'apposita sede (C) ricavata sulla parte posteriore della calotta avendo cura di far aderire i bordi laterali e superiore dello spoiler alle nervature della calotta stessa.

Posizionare il particolare sulla calotta nella posizione corretta esercitando una pressione uniforme sui bordi; eseguire questa operazione dalla parte anteriore (verso la visiera) alla parte posteriore (verso il fondo calotta) e mai viceversa. Incastrare lo spoiler fino a sentire lo scatto della linguetta.

HINTERER SPOILER

Funktionsweise – siehe Abb. 4A

Der auf der Hinterseite des Helms austretende Luftstrom kann am Spoiler (A) am hinteren Teil der Kalotte reguliert werden:

- **Position (X):** Spoiler (A) geschlossen – Lüftungsöffnung vollständig geschlossen.
- **Position (Y):** Spoiler (A) offen – Lüftungsöffnung vollständig offen.

Entfernung – siehe Abb. 4B

Der hintere Spoiler wird an der Kalotte eingerastet; gehen Sie für die Entfernung wie folgt vor: Öffnen Sie ihn vollständig. Entfernen Sie den Spoiler (A), indem Sie zuerst eine der beiden Seiten (rechts oder links) aushaken; entfernen Sie nach dem Aushaken der ausgewählten Seite die andere aus ihrem Sitz. Entfernen Sie anschließend die Befestigungsbasis (B) des Spoilers. Falls die Entfernung Schwierigkeiten bereitet, ist es möglich, ein Werkzeug (z.B. einen Schraubenzieher) zu benutzen und an den Kanten zu hebeln. Schützen Sie dabei den Auflagepunkt des Werkzeugs auf der Kalotte mit einem Tuch, damit die Lackschicht nicht beschädigt oder zerkratzt wird. Achten Sie beim Einsetzen des Werkzeugs zum Hebeln für den Ausbau der Basis auf die Nähe zum Schutzelement aus Polystyrol.

★ Führen Sie nie ein Werkzeug zwischen den Rand des oberen Spoilers und die Kalotte ein.

Entfernen Sie nach der Entfernung und vor der Montage der Ersatzteile eventuelle Schmutzreste von der Kalotte.

Montage – siehe Abb. 4B

Der hintere Spoiler wird an der Kalotte eingerastet; gehen Sie für die Montage wie folgt vor:

★ Reinigen Sie vor dem Anbringen die Oberflächen, auf denen die Bauteile angebracht werden müssen.

Überprüfen Sie die Positionierung der Bauteile, indem Sie sie in der richtigen Position auf die Kalotte auflegen. Der hintere Spoiler muss im entsprechenden Sitz (C) am hinteren Teil der Kalotte positioniert werden; dabei muss darauf geachtet werden, dass die seitlichen und oberen Ränder des Spoilers in die Verstärkungen der Kalotte eintreten.

Positionieren Sie das Bauteil in der richtigen Position auf der Kalotte und drücken Sie gleichmäßig auf die Ränder; führen Sie diesen Arbeitsschritt vom hinteren Teil (zum Visier) zum hinteren Teil (zum Boden der Kalotte) aus und nie umgekehrt. Drücken Sie den Spoiler herein, bis das Einrasten der Feder zu hören ist.

SPOILER TRASERO

Funcionamiento – véase la fig. 4A

El flujo de aire en salida de la parte trasera del casco puede regularse con el spoiler (A) situado en la parte trasera de la calota:

- **Posición (X):** spoiler (A) cerrado – toma de aire completamente cerrada.

- **Posición (Y):** spoiler (A) abierto – toma de aire completamente abierta.

Extracción – véase la fig. 4B

El spoiler trasero está sujeto a la calota con un mecanismo de acoplamiento; para extraerlo haga lo que se indica a continuación: ábralo totalmente. Extraiga el spoiler (A) sacando primero uno de los dos lados (derecho o izquierdo); una vez que haya sacado el lado elegido para la operación saque el otro de su alojamiento. A continuación extraiga la base de sujeción (B) del spoiler. Cuando sea difícil realizar la extracción se puede utilizar una herramienta (por ej. un destornillador) y hacer palanca en los bordes. Durante esta operación proteja con un paño el punto de apoyo de la herramienta en la calota para que la capa de barniz no sufra daños o arañazos. Cuando introduzca la herramienta para hacer palanca y desmontar la base, tenga mucho cuidado ya que ésta está muy cerca del poliestireno de protección.

★ **Nunca utilice la herramienta introduciéndola entre el borde del spoiler trasero y la calota.**

Una vez que lo haya extraído, antes de montar el accesorio, elimine de la calota los posibles restos de suciedad que se haya acumulado.

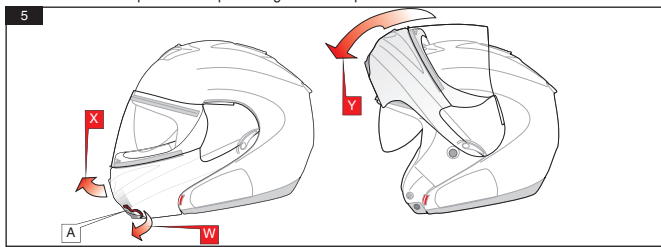
Nuevo montaje – véase la fig. 4B

El spoiler trasero está sujeto a la calota con un mecanismo de acoplamiento; para volver a montarlo haga lo que se indica a continuación:

★ **Antes de la aplicación limpie con esmero las superficies en las que vaya a aplicarse la pieza.**

Compruebe la colocación de las piezas aplicándolas en la calota en la posición correcta. El spoiler trasero tiene que colocarse en el alojamiento correspondiente (C) que se encuentra en la parte trasera de la calota, teniendo cuidado de pegar los bordes laterales y superior del spoiler a los nervios de la calota.

Coloque la pieza en la calota en la posición correcta presionando de manera uniforme en los bordes; realice esta operación de la parte anterior (hacia la visera) a la parte trasera (hacia el fondo de la calota) y nunca al revés. Introduzca el spoiler hasta que la lengüeta se bloquee.



GB

CHIN GUARD – OPERATION – see fig. 5

After a careful technical study, SUOMY was able to create a new chin guard opening system. The ergonomic central button unlocks the chin guard lever and enables it to be opened by lifting upwards. The button is easy to operate even while wearing gloves. To open the chin guard press (W) the central red button (A) and push (X) the chin guard up until the mechanism clicks. When the chin guard is completely open, it locks into position so that it doesn't close shut in case of accidental breaking.

To close the chin guard, push it down (Y) until it clicks. The chin guard in the completely closed position is fitted with an automatic leverage mechanism which prevents it from opening in case of accidental fall.

Thanks to the studies carried out in the wind tunnel and thanks to the new mechanism designed by SUOMY, on the front and with chin guard completely open the helmet has a very low aerodynamic impact.

Hence the D2O helmet is much more stable than other openable helmets because the aerodynamic effects are limited and hence the creation of minor disturbances that in aeronautics are called "tail effect" are limited.

FR

MENTONNIÈRE – FONCTIONNEMENT – voir fig. 5

Après une recherche technique longue et minutieuse, SUOMY a réussi à créer un nouveau système d'ouverture du casque au menton.

Le bouton central ergonomique permet la libération du système de leviers du menton et son ouverture vers le haut.

Le bouton est actionnable aisément même une fois les gants revêtus. Pour ouvrir le menton, actionner (W) le bouton central de couleur rouge (A) et pousser (X) la mentonnière vers le haut jusqu'à entendre le cran de blocage. Lorsque la mentonnière est intégralement ouverte, celle-ci se bloque en position supérieure en empêchant ainsi sa fermeture en cas de freinage accidentel.

Pour refermer la mentonnière, pousser celle-ci vers le bas (Y) jusqu'au cran de blocage. En position de fermeture complète, la mentonnière est pourvue d'un mécanisme à système de leviers automatique, qui empêche son ouverture en cas de chute accidentelle.

Grâce aux études réalisées en chambre aérodynamique et grâce au nouveau système conçu par SUOMY, lorsque le casque se trouve en position frontale et la mentonnière entièrement ouverte, l'impact

aérodynamique reste très faible.

Cette caractéristique accroît la stabilité du D2O par rapport aux autres casques ouvrables, qui grâce à cette réduction significative des contraintes aérodynamiques, diminue également la création de petites turbulences appelées "force de traînée" dans le jargon aérodynamique.

MENTONIERA – FUNZIONAMENTO – vedere fig. 5

Dopo un'accurata progettazione tecnica, SUOMY è riuscita a creare un nuovo sistema di apertura mentone. L'ergonomico tasto centrale, permette il disimpegno del leveraggio mentone e conseguentemente la sua apertura verso l'alto.

Il tasto è facilmente azionabile anche a guanti indossati. Per aprire il mentone, azionare (W) il tasto centrale di colore rosso (A) e spingere (X) la mentoniera verso l'alto fino a sentire lo scatto del blocco. A mentoniera completamente aperta, essa si blocca superiormente impedendo in caso di frenata accidentale, la chiusura della stessa.

Per richiudere la mentoniera, spingere verso il basso (Y) la stessa fino allo scatto del blocco. La mentoniera in posizione di completa chiusura è provvista di un meccanismo a leveraggio automatico, che ne impedisce l'apertura in caso di caduta accidentale.

Grazie agli studi condotti in galleria del vento e grazie al nuovo meccanismo ideato da SUOMY, frontalmente e a mentoniera completamente aperta il casco ha un impatto aerodinamico bassissimo.

Questo fa sì che D2O sia molto più stabile di altri caschi apribili, in quanto vengono ridotte di molto le impedenze aerodinamiche e conseguentemente anche la creazione di piccole turbolenze che in gergo aeronautico, si chiamano "effetto vela".

KINNSCHUTZ – FUNKTIONSWEISE – siehe Abb. 5

Nach einer sorgfältigen technischen Planungsarbeit ist es SUOMY gelungen, ein neues System für die Öffnung des Kinnschutzes zu entwickeln.

Die ergonomische zentrale Taste gestattet das Aushaken des Kinnbügels und das Öffnen nach oben.

Die Taste kann auch mit Handschuhen einfach betätigt werden. Betätigen Sie (W) zum Öffnen des Kinnschutzes die rote zentrale Taste (A) und drücken Sie (X) den Kinnschutz nach oben, bis er einrastet. In der vollständig geöffneten Position wird der Kinnschutz gesperrt, um das Schließen bei einer plötzlichen Bremsung zu verhindern.

Drücken Sie den Kinnschutz zum Schließen nach unten (Y), bis er einrastet. In vollständig geschlossener Position weist der Kinnschutz eine automatische Hebelvorrichtung auf, die die Öffnung bei einem versehentlichen Sturz verhindert.

Dank der Studien im Windkanal sowie des von SUOMY entwickelten neuen Mechanismus weist der Helm frontal bei vollständig geöffnetem Kinnschutz einen sehr geringen aerodynamischen Widerstand auf.

Daher ist D2O sehr viel stabiler als andere zu öffnende Helme, da die aerodynamischen Störungen stark reduziert werden und folglich auch die kleinen Turbulenzen, die in der Luftfahrt "Segeleffekt" genannt werden.

PROTECCIÓN DE LA BARBILLA – FUNCIONAMIENTO – véase la fig. 5

Tras un esmerado estudio técnico, SUOMY ha logrado crear un nuevo sistema de apertura de la protección de la barbilla.

El botón central ergonómico permite desabrochar la palanca de la protección de la barbilla y como consecuencia abrirla hacia arriba.

El botón se puede accionar fácilmente incluso con los guantes puestos. Para abrir la protección de la barbilla accione (W) el botón central de color rojo (A) y empuje (X) la protección de la barbilla hacia arriba hasta que se desbloquee. Con la protección de la barbilla totalmente abierta, ésta se bloquea por la parte superior e impide en caso de frenada accidental que se cierre.

Para volver a cerrar la protección de la barbilla empújela hacia abajo (Y) hasta que se bloquee. La protección de la barbilla en posición totalmente cerrada está dotada de un mecanismo de palancas automático que impide que se abra cuando se produce una caída accidental.

Gracias a los estudios del viento realizados en túnel y gracias al nuevo mecanismo ideado por SUOMY, frontalmente y con la protección de la barbilla totalmente abierta, el casco tiene un impacto aerodinámico muy bajo.

Esto hace que D2O sea mucho más estable que otros cascos abribles, ya que se reducen en gran medida las impendencias aerodinámicas y como consecuencia también la creación de pequeñas turbulencias que en la jerga aeronáutica se llaman "efecto vela".

PADDING

The inner padding can be easily removed to be washed or replaced.

INNER CENTRAL PADDING - Assembly and disassembly - see fig. 6

The inner shell (A) is fixed to the helmet through 2 back press studs (B) and it is fixed to the front part through a click-on tab (C).

Removing the mechanism - see fig. 6

Remove the removable cheek pads. Snap open the press studs (B) and remove the inner shell (A). Be very careful when removing the shell, press on the rigid part of the stud and pull slightly towards the inside of the helmet without damaging the press stud. Unfasten the click-on tab in the upper part and the head guard in

IT

DE

ES

GB

the lower part. The internal padding comes in just one piece, including the head guard. Be very careful when removing the entire group.

★ **Caution: to avoid damaging the inner lining, before removing the inner shell make sure all the press studs have been snapped open.**

Fitting the shell

Insert the shell (A) inside the helmet checking the assembly direction. Fasten the press studs (B). Fix the front tab (C) in the click-on seat and position the head guard in the lower part of the shell, making sure it is fixed to the inside of the shell. After fixing the shell and cover make sure the shell is correctly positioned inside the helmet (polystyrene padding). Put cheek pads back in.

INNER SIDE PADDING: CHEEK PADS – Assembly and disassembly

The cheek pads are fixed to the inner lining of the helmet through three press studs. Perform all assembly and removal operations with chin guard completely open.

Removing the pads - see fig. 7

The removable cheek pads (A) are fixed to the shell through three press studs (B). Follow this procedure to remove the pads: unfasten the three buttons (B) by slightly pulling outwards (X). After unfastening the buttons, slide out the strap (C) from the seat inside the pad and remove it.

To remove the polystyrene part of the cheek pad follow this procedure (see fig. 7A): the polystyrene part (A) is shaped so that the two tabs (upper and back) fit perfectly inside the seats between the polystyrene protection and the shell (perfectly visible and identifiable).

To remove, first slide out (X) the back tab and then the upper one.

To fit, first insert the upper tab and automatically the back one.

★ **Before fitting the cheek pad with the lining verify that the polystyrene part is firmly fastened to the protective polystyrene part and correctly fitted. If the proper safety conditions are not reached, do not use the helmet.**

Assembly - see fig. 7B

If the polystyrene part is removed, follow the indications in the CHEEK PAD paragraph – Removal and fit the polystyrene part. Afterwards, follow this procedure: insert (X) the strap (C) in the slot inside the cheek pad.

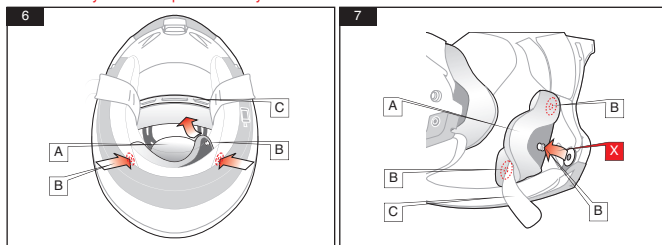
★ **Verify the correct positioning of the three press studs (B). slightly press and fasten the studs.**

★ **Verify that the part was assembled correctly by checking that:**

- the cheek pad is firmly locked in position
- that the strap is completely free inside the hole and was not blocked under the cheek pad during assembly.

Only the correct assembly of the cheek pad and the correct positioning of the strap will assure the proper operation of the retention system.

★ **If this doesn't happen and the removable cheek pads don't work correctly, do not use the helmet and contact Suomy authorized personnel only.**



FR

DOUBLURES

Les doublures internes peuvent être aisément enlevées pour être lavées et/ou remplacées.

DOUBLURE INTERNE CENTRALE UNIQUE – Démontage et Remontage – voir fig. 6

La doublure interne (A) est fixée au casque par 2 boutons automatiques postérieurs (B) et fixée à la partie antérieure par une ailette encastrée (C).

Extraction – voir fig. 6

Oter les protège-joues amovibles. Détacher les boutons pression (B) et enlever la calotte interne (A). Faire très attention durant l'extraction, en faisant pression sur la partie rigide du bouton et en tirant légèrement vers l'intérieur du casque sans abîmer le bouton lui-même. Libérer, sur la partie supérieure, l'ailette encastrée et le protège-nuque sur la partie inférieure. La doublure interne est conçue en une seule pièce, comprenant le protège-nuque ; prendre soin de bien enlever l'intégralité de l'ensemble.

★ **Attention : pour éviter tout endommagement du revêtement interne, vérifier que les 2 boutons automatiques sont détachés avant d'extraire la doublure interne.**

Montage

Positionner la doublure interne (A) à l'intérieur du casque en contrôlant le sens de montage. Enclencher les boutons pression (B). Fixer l'ailette antérieure (C) à son support en l'encastrant et positionner le protège-nuque sur la partie inférieure de la calotte, en veillant bien à encastrer celui-ci à l'intérieur de la calotte. Une fois la fixation effectuée, contrôler que la petite calotte adhère correctement à l'intérieur du casque (doublure en polystyrène). Réinsérer les protège-joues.

DOUBLURES INTERNES LATÉRALES : PROTÈGE-JOUES – Démontage et Remontage

Les protège-joues sont fixés au revêtement interne du casque grâce à trois boutons pression. Effectuer les opérations d'extraction et de montage en ouvrant complètement la mentonnière.

Extraction – voir fig. 7

Le protège-joue amovible (A) est fixé à la calotte par trois boutons pression (B). Pour l'extraire, procéder ainsi : libérer les trois boutons pression (B) en tirant légèrement vers l'extérieur (X). Une fois les boutons libérés, extraire la sangle (C) de l'orifice de passage à l'intérieur du protège-joue et ôter celui-ci.

Pour l'extraction de la partie en polystyrène du protège-joue, procéder ainsi (voir fig. 7) : la partie en polystyrène (A) est façonnée de façon à ce que les deux ailettes (supérieure et postérieure) s'encastrent parfaitement dans leurs emplacements respectifs entre le polystyrène de protection et la calotte (parfaitement visibles et reconnaissables).

Pour l'extraction, ôter (X) d'abord la languette postérieure et ensuite, libérer la languette supérieure.

Pour le montage, insérer premièrement la languette supérieure et ensuite celle postérieure.

★ Avant de monter la partie du protège-joue comportant le revêtement, vérifier que la partie en polystyrène est solidement fixée à la partie en polystyrène et montée correctement. En cas de non-vérification des exigences de sécurité adéquates, s'abstenir d'utiliser le casque.

Montage – voir fig. 7B

En cas d'extraction de la partie en polystyrène, procéder comme indiqué dans le paragr. PROTÈGE-JOUES – Extraction et monter la partie en polystyrène. Procéder ensuite ainsi : insérer (X) la sangle (C) dans le trou de passage à l'intérieur du protège-joue.

★ Vérifier le positionnement correct des trois boutons pression (B) et en exerçant une légère pression, enclencher les boutons pression dans leurs fixations.

★ Vérifier que le montage a été correctement réalisé en contrôlant :

- que le protège-joue est solidement bloqué dans sa position
- que la sangle est complètement libre à l'intérieur du trou de passage et qu'elle n'est pas restée écrasée sous le protège-joue pendant le montage.

Seuls le blocage correct du protège-joue et le bon positionnement de la sangle assurent la persistance de l'efficacité du système de fermeture.

★ En cas de non-vérification de ces conditions et de dysfonctionnement des protège-joues amovibles, s'abstenir d'utiliser le casque et s'adresser uniquement au personnel Suomy autorisé.

IMBOTTITURE

Le imbottiture interne, possono essere agevolmente rimosse per essere lavate e/o sostituite.

IMBOTTITURA CENTRALE INTERNA UNICA - Smontaggio e Rimontaggio - vedere fig. 6

L'imbottitura interna (A) è fissata al casco per mezzo di 2 bottoni automatici posteriori (B) e fissata nella parte anteriore da una aletta a incastro (C).

Rimozione – vedere fig. 6

Togliere i guanciali estraibili. Sganciare i bottoni automatici (B) e rimuovere l'imbottitura interna (A). Porre molta attenzione nella rimozione, facendo pressione sulla parte rigida del bottone e tirando leggermente verso l'interno del casco senza rovinare il bottone stesso. Disimpegnare, nella parte superiore, l'aletta a incastro e nella parte inferiore il paranuca. L'imbottitura interna è prodotta in un unico pezzo, comprensiva di paranuca ; porre attenzione alla rimozione di tutto l'insieme

★ Attenzione: per evitare di danneggiare il rivestimento interno, prima di estrarre l'imbottitura interna assicurarsi di aver sganciato i due bottoni automatici.

Inserimento

Posizionare l'imbottitura interna (A) all'interno del casco controllando il verso di montaggio. Agganciare i bottoni automatici (B). Fissare l'aletta anteriore (C) al suo supporto ad incastro e posizionare il paranuca nella parte inferiore della calotta, ponendo molta attenzione ad incastrare lo stesso all'interno della calotta. Dopo il fissaggio controllare che la calottina aderisca correttamente all'interno del casco (imbottitura in poliuretano). Reinserrire i guanciali.

IMBOTTITURE LATERALI INTERNE: GUANCIALI – Smontaggio e Rimontaggio

I guanciali sono fissati al rivestimento interno del casco mediante tre bottoni automatici. Eseguire le operazioni di rimozione e montaggio a mentoniera completamente aperta.

Rimozione – vedere fig. 7

Il guanciaie estraibile (A) è fissato alla calotta mediante tre bottoni automatici (B). Per l'estrazione dello stesso procedere come segue : disimpegnare i tre bottoni automatici (B) tirando lievemente verso l'esterno (X). Una volta disimpegnati i bottoni, sfilare il cinturino (C) dal foro di passaggio all'interno del guanciaie ed estrarre lo stesso.

Per la rimozione della parte in poliuretano del guanciaie procedere come segue (vedere fig. 7A) : la parte in

polistirolo (A) è sagomata in modo che le due alette (superiore e posteriore) vadano perfettamente a incastrarsi nelle relative sedi ricavate fra polistirolo di protezione e calotta (perfettamente visibili e riconoscibili).

Per la rimozione, estrarre (X) prima la linguetta posteriore e infine disimpegnare quella superiore.

Per il montaggio, inserire prima la linguetta superiore e automaticamente quella posteriore.

★ Assicurarsi, prima di montare la parte del guanciale con il rivestimento, che la parte in polistirolo sia saldamente vincolata alla parte protettiva in polistirolo e montata correttamente. Se non si verificassero gli opportuni requisiti di sicurezza, astenersi dall'usare il casco.

Montaggio – vedere fig. 7B

In caso di estrazione della parte in polistirolo, procedere come da paragr. GUANCIALI – Rimozione e montare la parte in polistirolo. Dopodiché procedere come segue : inserire (X) il cinturino (C) nel foro di passaggio all'interno del guanciale.

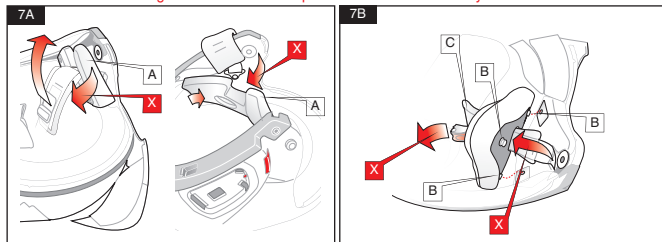
★ Assicurarsi il corretto posizionamento dei tre bottoni automatici (B) e tramite lieve pressione, agganciare i bottoni automatici al loro attacco.

★ Controllare che il montaggio sia stato eseguito correttamente verificando:

- che il guanciale sia saldamente bloccato in posizione
- che il cinturino sia completamente libero all'interno del foro di passaggio e non sia rimasto schiacciato sotto il guanciale durante il montaggio.

Solo il corretto bloccaggio del guanciale ed il corretto posizionamento del cinturino assicurano che il sistema di ritenzione mantenga la sua efficacia.

Se queste condizioni non fossero verificate ed i guanciali estraibili non funzionassero correttamente, astenersi dall'usare il casco e rivolgersi esclusivamente a personale autorizzato Suomy.



DE

POLSTERUNGEN

Die inneren Polsterungen können zum Waschen oder zur Ersetzung einfach entfernt werden.

MITTLERE INNERE POLSTERUNG AUS EINEM STÜCK – Ausbau und Wiedereinbau – siehe Abb. 6
Die innere Polsterung (A) ist mit zwei hinteren Druckknöpfen (B) am Helm befestigt und vorne mit einer Einsteckzunge (C).

Entfernung – siehe Abb. 6

Entfernen Sie die herausnehmbaren Wangenpolster. Öffnen Sie die Druckknöpfe (B) und entfernen Sie die innere Polsterung (A). Achten Sie beim Entfernen darauf, dass Sie auf den starren Teil des Knopfes drücken und leicht zur Innenseite des Helms ziehen, ohne den Knopf zu beschädigen. Haken Sie im oberen Teil die Einsteckzunge und unten den Nackenschutz aus. Die innere Polsterung einschließlich Nackenschutz wird aus einem Stück gefertigt; achten Sie darauf, dass alles zusammen bleibt.

★ **Achtung:** Stellen Sie zur Vermeidung von Beschädigungen der inneren Auskleidung vor der Entfernung der inneren Polsterung sicher, dass alle Druckknöpfe geöffnet worden sind.

Einsetzen

Positionieren Sie die interne Polsterung (A) im Inneren des Helms und überprüfen Sie die Montagerichtung. Schließen Sie die Druckknöpfe (B). Befestigen Sie den vorderen Flügel (C) an der Einrasthalterung, positionieren Sie den Nackenschutz im unteren Teil der Kalotte und achten Sie dabei darauf, dass er in der Kalotte einrastet. Überprüfen Sie nach der Befestigung, ob die kleine Kalotte richtig im Inneren des Helms (Polsterung aus Styropor) anliegt. Setzen Sie die Wangenpolster wieder ein.

SEITLICHE INNERE POLSTERUNGEN: WANGENPOLSTER – Ausbau und Wiedereinbau

Die Wangenpolster sind mit drei Druckknöpfen an der inneren Auskleidung des Helms befestigt. Nehmen Sie den Ausbau und den Wiedereinbau bei vollständig geöffneten Kinnriemen vor.

Entfernung – siehe Abb. 7

Das herausnehmbare Wangenpolster (A) ist mit drei Druckknöpfen (B) an der Kalotte befestigt. Gehen Sie zu Entfernen desselben wie folgt vor: Lösen Sie die drei Druckknöpfe (B), indem Sie sie leicht nach außen, genopelsters heraus.

Gehen Sie für die Entfernung des Polystyrolteils des Wangenpolsters wie folgt vor (siehe Abb. 7A): Das

Polystyrolteil (A) ist so geformt, dass sich die beiden Flügel (oberer und unterer) perfekt in die Sitze zwischen dem Polystyrolschutz und der Kalotte einfügen(perfekt sichtbar und erkennbar).

Ziehen Sie für die Entfernung (X) zuerst den hinteren Flügel und dann den oberen heraus.

Setzen Sie für die Montage zuerst die obere Zunge und automatisch die hintere ein.

★ Stellen Sie vor der Montage des Teils des Wangenpolsters in der Auskleidung sicher, dass das Polystyrolteil fest mit dem Schutzteil aus Polystyrol verbunden und richtig montiert ist. Benutzen Sie den Helm nicht, falls dies nicht der Fall ist.

Montage – siehe Abb. 7B

Gehen Sie bei der Entfernung des Polystyrolteils wie im Abschnitt WANGENPOLSTER – Ausbau und Montage des Polystyrolteils beschrieben vor. Gehen Sie dann wie folgt vor: Stecken Sie (X) den kleinen Riemen (C) in die Führung im Wangenpolster.

★ Stellen Sie sicher, dass die drei Druckknöpfe richtig positioniert sind und haken Sie sie dann durch leichtes Drücken ein.

★ Kontrollieren Sie, ob die Montage richtig ausgeführt worden ist; überprüfen Sie dazu:

- ob das Wangenpolster fest in seiner Position verankert ist;
- ob der kleine Riemen vollkommen frei in seiner Führung ist und, dass er während der Montage nicht eingeklemmt worden ist.

Nur die korrekte Blockierung des Wangenpolsters und die korrekte Positionierung des kleinen Riemens gewährleisten, dass das System seine Wirkung behält.

Benutzen Sie den Helm nicht und wenden Sie sich an einen Suomy-Vertragspartner, falls die herausnehmbaren Wangenpolster nicht ordnungsgemäß funktionieren.

ACOLCHADOS

Los acolchados internos pueden extraerse con facilidad para lavarlos y/o sustituirlos.

ACOLCHADO CENTRAL INTERNO ÚNICO – Desmontaje y Nuevo montaje – véase la fig. 6

El acolchado interno (A) está sujeto al casco con 2 botones automáticos traseros (B) y a la parte delantera con una aleta de acoplamiento (C).

Extracción – véase la fig. 6

Quite las protecciones de los pómulos extraíbles. Desabroche los botones automáticos (B) y extraiga el acolchado interno (A). Preste mucha atención cuando lo extraiga; presione la parte rígida del botón y tire con suavidad hacia la parte interna del casco sin causar daños al botón. Desabroche, en la parte superior, la aleta de acoplamiento y en la parte inferior la protección de la nuca. El acolchado interno se fabrica en una sola pieza, incluida la protección de la nuca; preste atención y extráigalo todo a la vez.

★ Atención: para evitar que el revestimiento interno sufra daños, antes de extraer el acolchado interno asegúrese de que haya desabrochado los dos botones automáticos.

Introducción

Ponga el acolchado interno (A) dentro del casco y controle el sentido de montaje. Abroche los botones automáticos (B). Fije la aleta delantera (C) en el soporte de acoplamiento correspondiente y coloque la protección de la nuca en la parte inferior de la calota prestando mucha atención a introducirla dentro de la calota. Una vez sujeta controle que la calota esté pegada correctamente dentro del casco (acolchado de poliestirolo). Vuelva a introducir las protecciones de los pómulos.

ACOLCHADOS LATERALES INTERNOS: PROTECCIONES DE LOS PÓMULOS – Desmontaje y Nuevo montaje

Las protecciones de los pómulos están sujetas al revestimiento interno del casco con tres botones automáticos. Realice las operaciones de extracción y montaje con la protección de la barbilla totalmente abierta.

Extracción – véase la fig. 7

La protección de los pómulos extraíble (A) está sujeta a la calota con tres botones automáticos (B). Para extraerla haga lo que se indica a continuación: desabroche los tres botones automáticos (B) tirando ligeramente hacia afuera (X). Una vez que haya desabrochado los botones extraiga la correa (C) del orificio de paso dentro de la protección de la barbilla y sáquela.

Para extraer la parte de poliestirolo de la protección de los pómulos haga lo que se indica a continuación (véase la fig. 7A): la parte de poliestirolo (A) está moldurada de forma que las dos aletas (superior y trasera) encajen perfectamente en los alojamientos correspondientes situados entre el poliestirolo de protección y la calota (perfectamente visibles y reconocibles).

Para la extracción saque (X) primero la lengüeta trasera y por último desabroche la superior.

Para el montaje introduzca primero la lengüeta superior y automáticamente la trasera.

★ Antes de montar la parte de la protección de los pómulos con el revestimiento, asegúrese de que la parte de poliestirolo esté firmemente pegada a la parte protectora de poliestirolo y de que esté montada correctamente. Si no se dan los requisitos de seguridad oportunos no utilice el casco.

Montaje – véase la fig. 7B

Cuando se extraiga la parte de poliestirolo, haga lo que se indica en el párrafo PROTECCIONES DE LOS PÓMULOS – Extracción y monte la parte de poliestirolo. Después haga lo que se indica a continuación: introduzca (X) la correa (C) en el orificio de paso dentro de la protección de los pómulos.

★ Asegúrese de que estén colocados correctamente los tres botones automáticos (B) y presionando

suavemente enganche los botones automáticos en su anclaje.

- ★ Controle que el montaje se haya realizado correctamente comprobando:
 - Que la protección de la barbilla esté firmemente bloqueada en posición.
 - Que la correa esté completamente suelta dentro del orificio de paso y no se haya quedado aplastada debajo de la protección de los pómulos durante el montaje.

Sólo el bloqueo correcto de la protección de los pómulos y la colocación correcta de la correa garantizan que el sistema de sujeción sea eficaz.

Si no se dan estas condiciones y las protecciones de los pómulos extraíbles no funcionan correctamente, no utilice el casco y acuda exclusivamente a personal autorizado Suomy.

GB

VISOR

★ The visor must be cleaned and controlled periodically. If the visor is dirty and/or has bad scratches on the surface there could be unusual light reflections or deviations, which may jeopardize safety. Immediately replace the visor if there are such problems.

How to operate – see fig. 8

★ Operate the visor by using the lifting lever (A). Do not open it using other areas to avoid causing accidental damages (scratches or lines) or dirtying the field of vision.

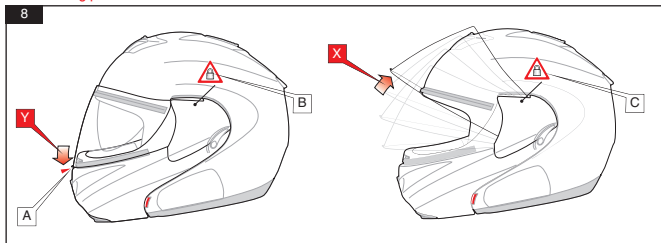
Opening the visor: push (X) the lifting lever (A) on the lower part of the visor, and lift upwards.

Closing the visor: to lock the visor in position, lower it (Y) until the lever (A) is blocked inside its seat.

There are two locking positions: completely closed (B) and with visor completely open (C). There are three intermediate locking positions.

The visor must be opened or closed completely up to the lock position. The visor is correctly locked into position when it clicks into its seat. To unlock the visor from the lock position just follow the above procedure, lightly press during initial phase of the movement until the visor is unlocked.

★ While riding the motorcycle the visor must never be left in the opening positions; it must always be locked in the locking positions.



Removing the visor: - see fig. 8A

Lift the visor until it is completely opened.

Rotate (X) the safety pin (A) that locks the cover (B) to the shell and unfasten it.

Insert (W) in the opening (lower part) between cover and shell (protect the point of contact of the tool with the shell with a cloth to avoid damaging the paint or other components) a tool to easily remove the tabs on the cover kit. Remove the cover kit (B). Turn (clockwise on the right part with helmet on and counter clockwise on the left when not wearing helmet) the plastic lever (C) that blocks the visor, removing the locking tab from its seat. After extracting the tab, remove the visor by unlocking the tabs (D) from the seats of the visor mechanism (E).

Repeat the operation on the opposite side.

Fitting the visor: - see fig. 8B

★ To assure the proper operation of the rotation system of the visor, before fitting the visor back on, verify that all the parts (pins and seats on helmet, fastening rings and relating accessories, visor surface in contact with the moving parts) are perfectly clean.

Position the visor on the mechanism so that the tabs (F) and the visor rotation hole (G), are correctly inserted in the visor rotation mechanism seat (E). Verify that all the visor tabs are correctly inserted in the mechanism and only after doing so insert the plastic lever (C) in its seat (H) and rotate it (Y) until it locks into position (I) (verify that the locking tab is correctly inserted in its seat).

When the visor is completely closed, reinsert (Z) the cover (B) paying attention to insert the locking tab (L) in its seat (M). After inserting it slightly press the cover kit until it clicks; rotate the safety pin until it locks into position. Now the cover kit is correctly inserted.

Repeat the operation on the opposite side.

After fitting the mechanism verify that the visor is tightly fixed to the helmet, that it rotates freely and that it locks correctly into the locking positions and the intermediate positions.

★ If this doesn't happen and the rotation mechanism of the visor doesn't work correctly, do not use the helmet and contact Suomy authorized personnel only.

VISIÈRES

★ La visière doit être nettoyée et contrôlée périodiquement. La présence de saleté et/ou de rayures profondes sur la surface de la visière peut être la cause de reflets anormaux de la lumière ou d'aberrations pouvant diminuer la sécurité de conduite. En cas de présence de tels défauts, remplacer immédiatement la visière du casque.

Utilisation - voir fig. 8

★ La visière ne doit être actionnée qu'à l'aide du levier de soulèvement (A). Éviter de l'actionner en agissant sur d'autres zones de la visière de façon à ne pas provoquer de dommages accidentels (éraflures ou rayures) ou à ne pas salir le champ de vision.

Ouverture de la visière : appuyer (X) légèrement le levier d'ouverture (A) vers l'extérieur pour libérer la languette de bocage de l'emplacement se trouvant dans la garniture, et la soulever vers le haut.

Fermeture de la visière : pour bloquer la visière en position d'arrêt, l'abaisser (Y) jusqu'à ce que la languette (A) soit bloquée à l'intérieur de son emplacement.

Deux positions de blocage sont prévues : visière complètement fermée (B) et visière entièrement ouverte (C). Trois positions de blocage intermédiaires sont prévues.

L'actionnement doit toujours se terminer par l'enclenchement d'une des positions de blocage perceptibles grâce à un léger cran lorsque la visière est correctement bloquée. Pour débloquer la visière de ces positions de blocage, il suffit d'exercer une légère pression en l'actionnant comme indiqué précédemment dans la phase initiale du mouvement, jusqu'à la libération de sa position de blocage.

★ Pendant la conduite, la visière ne doit jamais être laissée dans une position intermédiaire ; elle doit toujours être bloquée sur une position d'arrêt.

Démontage - voir fig. 8A

Soulever la visière jusqu'à la position d'ouverture totale.

Tourner (X) le goujon de sécurité (A) fixant la protection (B) à la calotte et libérer celle-ci.

Insérer (W) dans la fente (partie basse) entre la protection et la calotte (protéger à l'aide d'un chiffon le point d'appui de l'outil sur la calotte de façon à ne pas provoquer de dommages ou d'éraflures sur la couche de peinture et sur les autres pièces) un outil pour faciliter la libération des languettes de fixation présentes sur le kit de protection. Enlever le kit de protection (B). Actionner (dans le sens horaire sur le côté droit du casque, une fois celui-ci endossé, et dans le sens antihoraire sur le côté gauche du casque) le curseur en plastique (C) qui bloque la visière, en libérant la languette de bocage de son emplacement. Une fois la languette ôtée, extraire la visière, en libérant les languettes (D) de celle-ci de leurs emplacements sur le mécanisme de la visière (E).

Répéter l'opération de l'autre côté.

Montage - voir fig. 8B

★ Afin d'assurer un fonctionnement optimum du système de rotation de la visière, vérifier la parfaite propreté de tous les composants (goujons ainsi que leurs emplacements sur le casque, bagues de fixation et leurs accessoires respectifs, surface de la visière en contact avec les parties en mouvement) avant de procéder au montage de celui-ci.

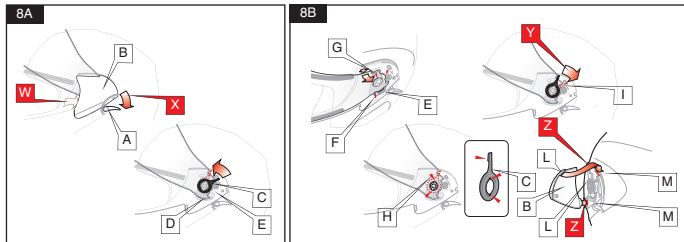
Positionner la visière sur le mécanisme de façon à ce que les languettes (F) et l'orifice de rotation de la visière (G) soient correctement insérés dans les emplacements du mécanisme de rotation de la visière (E). Vérifier que toutes les languettes de la visière sont correctement insérées dans le mécanisme et uniquement après, insérer le curseur en plastique (C) dans son emplacement (H) et le tourner jusqu'à sa position de blocage (I) (vérifier que la languette de blocage est insérée correctement dans son emplacement).

Une fois la visière complètement fermée, réinsérer (Z) la protection (B) en faisant attention d'insérer la languette de blocage (L) dans son emplacement (M). Une fois insérée, appuyer légèrement sur le kit de protection jusqu'à entendre le cran de blocage ; tourner le goujon jusqu'à la position de blocage. Le kit de protection sera correctement inséré uniquement après ces opérations.

Répéter l'opération de l'autre côté.

Lorsque le montage est terminé, contrôler que la visière est solidement attachée au casque, qu'elle s'ouvre librement et qu'elle se bloque correctement dans les positions d'arrêt et intermédiaires.

★ En cas de non-vérification de ces conditions et de mauvais fonctionnement du mécanisme de rotation de la visière, s'abstenir d'utiliser le casque et s'adresser uniquement à du personnel Suomy autorisé.



VISIERA

★ La visiera deve essere periodicamente pulita e controllata. La presenza di sporco e/o di graffi profondi sulla superficie della visiera può essere causa di riflessi di luce anomali o aberrazioni, che diminuiscono la sicurezza di guida. Sostituire immediatamente la visiera nel caso si riscontrino tali difetti.

Azionamento - vedere fig. 8

★ La visiera deve essere azionata agendo solo sulla leva di sollevamento (A). Evitare di azionarla agendo sulle altre zone in modo da non causare danneggiamenti accidentali (graffi o rigature) o sporcare il campo visivo.

Apertura visiera: spingere (X) la levetta di sollevamento (A) posta sulla parte inferiore della visiera, e sollevarla verso l'alto.

Chiusura visiera: per bloccare la visiera in posizione di fermo, abbassarla (Y) fino a che la levetta (A) sia bloccata all'interno della sua sede.

Sono previste due posizioni di blocco: in posizione di completa chiusura (B) ed a visiera completamente aperta (C). Sono previste tre posizioni di blocco intermedie.

L'azionamento deve sempre essere completato fino alle posizioni di blocco, avvertibili da un leggero scatto a visiera correttamente bloccata. Per sbloccare la visiera dalle posizioni di fermo è sufficiente, azionandola come sopra indicato, esercitare una leggera pressione nella fase iniziale del movimento fino allo sblocco dalla posizione di fermo.

★ Durante la guida la visiera non deve essere mai lasciata nelle posizioni di apertura; deve essere sempre bloccata nella posizione di fermo.

Smontaggio - vedere fig. 8A

Sollevare la visiera fino alla posizione di completa apertura.

Ruotare (X) il perno di sicurezza (A) che assicura la cover (B) alla calotta e disimpegnare la stessa.

Inserire (W) nella fessura (parte bassa) tra cover e calotta (proteggere con un panno la parte di contatto con l'attrezzo usato in modo da non rovinare lo strato di verniciatura o altri componenti) un utensile per agevolare il disimpegno delle linguette di fermo presenti sul cover kit. Togliere il cover kit (B). Azionare (senso orario sulla parte destra a casco indossato e senso antiorario sulla parte sinistra a casco indossato) la levetta in plastica (C) che blocca la visiera, disimpegnando la linguetta di blocco dalla sua sede. Una volta tolta la linguetta, estrarre la visiera, disimpegnando le linguette (D) della stessa dalle sedi del meccanismo visiera (E).

Ripetere l'operazione sul lato opposto.

Montaggio: - vedere fig. 8B

★ Per assicurare il miglior funzionamento del sistema di rotazione, prima di procedere al montaggio della visiera assicurarsi che tutti i particolari (perni e rispettive sedi sul casco, ghieri di fissaggio e relativi accessori, superfici della visiera a contatto con le parti in movimento) siano perfettamente pulite.

Posizionare la visiera sul meccanismo in modo che le linguette (F) e il foro di rotazione visiera (G), siano inserite correttamente nelle sedi del meccanismo di rotazione visiera (E). Assicurarsi che tutte le linguette visiera siano inserite correttamente nel meccanismo e solo dopo averlo fatto, inserire la levetta in plastica (C) nella sua sede (H) e ruotarla (Y) fino alla sua posizione di blocco (I) (assicurarsi che la linguetta di blocco sia inserita correttamente nella sua sede).

A visiera completamente chiusa, reinserire (Z) il cover (B) facendo attenzione a inserire la linguetta di blocco (L) nella sua sede (M). Una volta inserita, premere lievemente il cover kit fino ad udire lo scatto di blocco; ruotare il perno di sicurezza fino alla posizione di blocco. Solo allora il cover kit sarà inserito correttamente. Ripetere l'operazione sul lato opposto.

A montaggio completato controllare che la visiera sia saldamente vincolata al casco, che i ruoti liberamente e che si blocchi correttamente nelle posizioni di fermo e intermedie.

★ Se queste condizioni non fossero verificate ed il meccanismo di rotazione della visiera non funzionasse correttamente, astenersi dall'usare il casco e rivolgersi esclusivamente a personale autorizzato Suomy.

VISIER

★ Das Visier muss regelmäßig gesäubert und kontrolliert werden. Schmutz und tiefe Kratzer können zu Lichtreflexen oder Lichtaberrationen führen und die Sicht und somit die Sicherheit beeinträchtigen. Sollten diese Phänomene auftreten, so muss das Visier umgehend ausgetauscht werden.

Verstellung – siehe Abb. 8

★ Das Visier darf nur mit dem Hebebügel (A) verstellt werden. Um eine Beschädigung des Visiers (Verkratzungen) sowie Verschmutzungen oder Beeinträchtigungen des Sichtfeldes auszuschließen, sollten Sie Verstellungen über das Anfassen anderer Bereiche vermeiden.

Öffnen des Visiers: Schieben Sie (X) den Hebebügel (A) am unteren Teil des Visiers und heben Sie es nach oben.

Schließen des Visiers: Senken Sie (Y) das Visier zum Blockieren in der Halterungsposition ab, bis der Bügel (A) in seinem Sitz blockiert ist.

Es sind zwei Halterungsposition vorgesehen: in der vollständig geschlossenen Position (B) und in der vollständig geöffneten Position (C). Es sind drei Halterungsposition in Zwischenstellung vorgesehen.

Die Verstellung muss immer bis zur Halterungsposition erfolgen, die dadurch gefunden werden kann, dass das Visier einrastet, wenn es korrekt blockiert ist. Zum Entsperrn reicht es aus, das Visier auf die o.a. Weise zu verstellen, indem es mit einem leichten Druck aus der jeweiligen Sperreposition gebracht wird.

★ Während der Fahrt darf das Visier nie in den Zwischenstellungen gelassen werden; es muss immer in den Halterungspositionen eingerastet werden.

Ausbau – siehe Abb. 8A

Heben Sie das Visier bis in die vollständig geöffnete Stellung an.

Drehen Sie (X) den Sicherungsbolzen (Ä), der die Abdeckung (B) an der Kalotte befestigt, und haken Sie ihn aus.

Setzen Sie (W) ein Werkzeug in den Schlitz (unterer Teil) zwischen Abdeckung und Kalotte (schützen Sie die Kontaktstellen des Werkzeugs mit einem Lappen, um eine Beschädigung der Lackschicht oder sonstiger Komponenten zu verhindern) und haken Sie die Sperrfedern am Abdeckungs-Kit aus. Entfernen Sie den Abdeckungs-Kit (B). Betätigen Sie (Uhrzeigersinn auf der rechten Seite des getragenen Helms und Gegenuhrzeigersinn auf der linken Seite des getragenen Helms) den Kunststoffhebel (C), mit dem das Visier befestigt ist, und haken Sie die Sperrfeder aus ihrem Sitz aus. Ziehen Sie nach der Entfernung der Feder das Visier ab, indem Sie die Federn (D) aus dem Sitz des Mechanismus des Visiers (E) aushaken.

Wiederholen Sie den Vorgang auf der gegenüberliegenden Seite.

Montage: - siehe Abb. 8B

★ Stellen Sie zur Gewährleistung einer besseren Funktionsweise des Rotationssystems vor der Montage des Visiers sicher, dass alle Bauteile (Bolzen der Sitze am Helm, Befestigungsmuttern und Zubehörteile, Oberflächen des Visiers in Kontakt mit den beweglichen Bauteilen) vollkommen sauber sind.

Setzen Sie das Visier so auf den Mechanismus, dass die Federn (F) und die Rotationsbohrung des Visiers (G) richtig in die Sitze des Rotationsmechanismus des Visiers (E) eingesetzt sind. Stellen Sie sicher, dass die Federn des Visiers richtig in den Mechanismus eingesetzt sind und setzen Sie erst dann den Kunststoffhebel (C) in seinen Sitz (H) ein und drehen Sie ihn (Y) bis in die Halterungsposition (I) (stellen Sie dabei sicher, dass die Sperrfeder richtig in ihren Sitz eingesetzt ist).

Setzen Sie (Z) bei vollständig geschlossenem Visier die Abdeckung (B) wieder ein und achten Sie dabei darauf, dass die Sperrfeder (L) in ihren Sitz (M) eingesetzt ist. Drücken Sie nach dem Einsetzen leicht auf den Abdeckungs-Kit, bis das Einrasten zu hören ist; drehen Sie den Sicherungsbolzen in die Halterungsposition. Erst jetzt ist der Abdeckungs-Kit richtig eingesetzt.

Wiederholen Sie den Vorgang auf der gegenüberliegenden Seite.

Stellen Sie Sie nach Abschluss der Montage sicher, dass das Visier sicher am Helm befestigt ist, dass es sich ungehindert drehen lässt und, dass es richtig in den Halterungspositionen und in den Zwischenstellungen einrastet.

★ Überprüfen Sie anderenfalls, ob der Rotationsmechanismus des Visiers ordnungsgemäß funktioniert, benutzen Sie den Helm nicht und wenden Sie sich an einen Suomy-Vertragspartner.

VISERA

★ La visera tiene que limpiarse y controlarse periódicamente. La presencia de suciedad y/o rasguños profundos en la superficie de la visera puede ocasionar reflejos de luz anómalos o aberraciones que disminuyen la seguridad cuando se conduce. Sustituya inmediatamente la visera en caso de que se detecten esos defectos.

Accionamiento – véase la fig. 8

★ La visera tiene que accionarse actuando sólo en la palanca de elevación (A). Evite accionarla en las otras zonas para que no se produzcan daños accidentales (rasguños o rayas) ni se ensucie el campo visual.

Apertura visera: presione (X) la palanquita de elevación (A) situada en la parte inferior de la visera y levántela hacia arriba.

Cierre visera: para bloquear la visera en la posición de tope, bájela (Y) hasta que la palanquita (A) esté bloqueada dentro de su alojamiento.

Hay previstas dos posiciones de bloqueo: en la posición totalmente cerrada (B) y con la visera totalmente abierta (C). Hay previstas tres posiciones de bloqueo intermedias.

El accionamiento siempre debe completarse hasta las posiciones de bloqueo que se advierten con un ligero clic con la visera correctamente bloqueada. Para desbloquear la visera de las posiciones de tope presione suavemente en la fase inicial del movimiento, accionándola como se ha indicado arriba, hasta que se desbloquee la posición de tope.

★ Cuando conduzca la visera nunca tiene que dejarse en las posiciones de apertura; siempre tiene que estar bloqueada en la posición de tope.

Desmontaje – véase la fig. 8A

Levante la visera hasta que esté completamente abierta.

Gire (X) el perno de seguridad (A) que fija el cover (B) a la calota y desabróchela.

Introduzca (W) en la fisura (parte baja) entre el cover y la calota (proteja con un paño la parte de contacto con la herramienta que utilice para no estropear la capa de barniz u otros componentes) una herramienta para que resulte más fácil desabrochar las lengüetas de tope del cover kit. Quite el cover kit (B). Accione (hacia la derecha por la parte derecha con el casco puesto y hacia la izquierda por la parte izquierda con el casco puesto) la palanquita de plástico (C) que bloquea la visera, desabrochando la lengüeta de bloqueo de su alojamiento. Una vez que haya quitado la lengüeta extraiga la visera, desabrochando las lengüetas (D) de los alojamientos del mecanismo de la visera (E).

Repita la operación en el otro lado.

Montaje: - véase la fig. 8B

★ Para que el sistema de rotación funcione a la perfección, antes de montar la visera asegúrese de que todas las piezas (los pernos y los respectivos alojamientos del casco, las abrazaderas de sujeción y los respectivos accesorios y las superficies de la visera que estén en contacto con las piezas en movimiento) estén bien limpias.

Coloque la visera en el mecanismo de forma que las lengüetas (F) y el orificio de rotación de la visera (G), estén introducidos correctamente en los alojamientos del mecanismo de rotación de la visera (E). Asegúrese de que todas las lengüetas de la visera estén introducidas correctamente en el mecanismo y sólo cuando sea así, introduzca la palanquita de plástico (C) en su alojamiento (H) y girela (Y) hasta la posición de bloqueo (I) (asegúrese de que la lengüeta de bloqueo esté introducida correctamente en su alojamiento).

Con la visera totalmente cerrada vuelva a introducir (Z) el cover (B) teniendo cuidado de introducir la lengüeta de bloqueo (L) en su alojamiento (M). Una vez que la haya introducido presione un poco el cover kit hasta que se bloquee; gire el perno de seguridad a la posición de bloqueo. Sólo entonces el cover kit se habrá introducido correctamente.

Repita la operación en el otro lado.

Una vez que haya finalizado el montaje controle que la visera esté bien sujeta al casco, que gire libremente y que se bloquee correctamente en las posiciones de tope e intermedias.

★ Si estas condiciones no se dan y el mecanismo de rotación de la visera no funciona correctamente, no utilice el casco y acuda exclusivamente a personal autorizado Suomy.

GB

SUN GUARD

★ The sun guard must be periodically cleaned and controlled. The presence of dirt and/or bad scratches on the surface may cause unusual light reflections or deviations that may jeopardize safety during riding. Immediately replace the visor if there are such problems.

Operation - see fig. 9

★ The sun guard is operated by pressing the ergonomic button on the upper part of the shell. Avoid handling the sun guard from other parts so it is not accidentally damaged (scratches) and the visual field does not get dirty.

Opening sun guard (1): push (X) the button (A) on the upper part of the shell and lower the sun guard.

Closing sun guard (2): push (X) the button (A) on the upper part of the shell and lift the sun guard.

The movement must always be completed up to the completely open and close positions.

Removal - see fig. 9A

Lift the chin guard until it is completely open.

Follow instructions above to lift or lower sun guard (A). When sun guard (A) is completely lowered, grab it from the central part and pull (Y) slightly down. Automatically the sun guard is released from its lock; remove the sun guard by sliding it down the guides.

Fitting the visor: - see fig. 9B

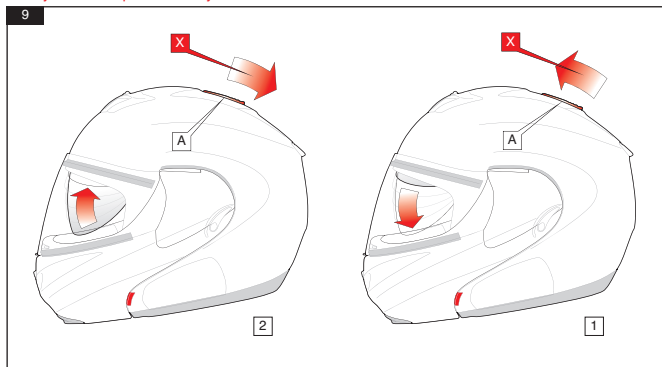
★ To assure the proper operation of the sun guard operation system, before fitting in the part, verify that all the parts are perfectly clean.

Position (X) the sun guard (A) on the guides (B) on the shell. Centre the guard and hold the ergonomic button with hand. This blocks the internal moving mechanism.

Only after verifying that the sun guard guides (C) are perfectly inside the guides (B) on the shell, insert (Y) the sun guard so that the seat (D) created on the sun guard locks into the seat (E) of the movement rack (always holding down button).

Only after verifying that the sun guard works correctly, that it is correctly positioned and blocked inside the guides, the helmet can be used.

★ If this doesn't happen and the sun guard does not operate correctly, do not use the helmet and contact Suomy authorized personnel only.



PARE-SOLEIL

★ Le pare-soleil doit être nettoyé et contrôlé périodiquement. La présence de saleté et/ou de rayures profondes sur la surface de la visière peut être la cause de reflets anormaux de la lumière ou d'aberrations pouvant diminuer la sécurité de conduite. En cas de présence de tels défauts, remplacer immédiatement le pare-soleil.

Utilisation - voir fig. 9

★ Le pare-soleil ne doit être actionné qu'à l'aide du bouton ergonomique d'utilisation, situé sur la partie supérieure de la calotte. Éviter de l'actionner en agissant sur d'autres zones de la visière de façon à ne pas provoquer de dommages accidentels (éraflures ou rayures) ou à ne pas salir le champ de vision.

Ouverture du pare-soleil (1) : presser (X) le bouton d'actionnement (A) situé sur la partie supérieure de la calotte et abaisser le pare-soleil.

Fermeture du pare-soleil (2) : presser (X) le bouton d'actionnement (A) situé sur la partie supérieure de la calotte et lever le pare-soleil.

L'actionnement doit toujours être effectué jusqu'aux positions de fermeture et d'ouverture totale.

Démontage – voir fig. 9A

Soulever la mentonnière jusqu'à la position d'ouverture complète.

Actionner le pare-soleil (A) comme indiqué dans le paragraphe précédent ; une fois le pare-soleil complètement abaissé, saisir celui-ci par la partie centrale et le tirer (Y) légèrement vers le bas.

La visière se désenclenche automatiquement de sa position de blocage ; ôter le pare-soleil en le faisant glisser le long de ses glissières.

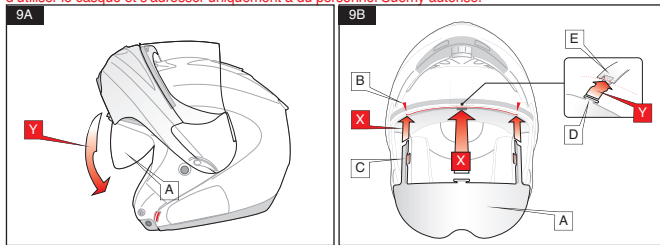
Montage - voir fig. 9B

★ Afin d'assurer un fonctionnement optimum du système de rotation du pare-soleil, vérifier la parfaite propreté de toutes les pièces avant de procéder au montage.

Positionner (X) le pare-soleil (A) sur ses glissières respectives (B) se trouvant sur la calotte. Centrer le pare-soleil et maintenir enfoncé le bouton d'actionnement ergonomique, en bloquant de cette façon le mécanisme interne de rotation.

Uniquement après avoir vérifié que les glissières du pare-soleil (C) sont parfaitement à l'intérieur des glissières (B) situés sur la calotte, insérer (Y) le pare-soleil de façon à ce que l'emplacement prévu sur le pare-soleil vienne se bloquer dans l'insertion (E) de la crémaillère de rotation (en continuant de maintenir enfoncé le bouton d'actionnement). Utiliser le casque uniquement après avoir vérifié le bon fonctionnement du pare-soleil, correctement monté et bloqué à l'intérieur de ses glissières.

★ En cas de non-vérification de ces conditions et de mauvais fonctionnement du pare-soleil, s'abstenir d'utiliser le casque et s'adresser uniquement à du personnel Suomy autorisé.



SCHERMO PARASOLE

★ Lo schermo parasole deve essere periodicamente pulito e controllato. La presenza di sporco e/o di graffi profondi sulla superficie dello stesso può essere causa di riflessi di luce anomali o aberrazioni, che diminuiscono la sicurezza di guida. Sostituire immediatamente lo schermo parasole nel caso si riscontrino tali difetti.

Azionamento - vedere fig. 9

★ Lo schermo parasole deve essere azionato agendo solo sul pulsante di azionamento ergonomico, posto sulla parte superiore della calotta. Evitare di azionarlo agendo su altre zone in modo da non causare danneggiamenti accidentali (graffi o rigature) o sporcare il campo visivo.

Apertura schermo parasole (1): spingere (X) il pulsante di azionamento (A) posto sulla parte superiore della calotta e abbassare lo schermo parasole.

Chiusura schermo parasole (2): spingere (X) il pulsante di azionamento (A) posto sulla parte superiore della calotta e alzare lo schermo parasole.

L'azionamento deve sempre essere completato fino alle posizioni di completa apertura e completa chiusura.

Smontaggio - vedere fig. 9A

Sollevarre la mentoniera fino alla posizione di completa apertura.

Azionare lo schermo parasole (A) come da paragrafo precedente ; a schermo parasole (A) completamente abbassato, prendere lo stesso nella parte centrale e tirarlo (Y) leggermente verso il basso. Automaticamente

la visiera si sgancia dal suo blocco di fermo ; estrarre lo schermo parasole facendolo scorrere lungo le sue guide.

Montaggio: - vedere fig. 9B

★ Per assicurare il miglior funzionamento del sistema di movimento dello schermo parasole, prima di procedere al montaggio dello stesso assicurarsi che tutti i particolari siano perfettamente puliti.

Posizionare (X) lo schermo parasole (A) sulle rispettive guide (B) ricavate sulla calotta.

Centrare lo schermo parasole e tenere fermo con la mano, il pulsante di azionamento ergonomico. Così facendo, si blocca il meccanismo interno di movimento.

Solo dopo essersi assicurati che le guide dello schermo parasole (C) siano perfettamente all'interno delle guide (B) ricavate sulla calotta, inserire (Y) lo stesso in modo che la sede (D) ricavata sullo schermo parasole vada a bloccarsi nella sede (E) della cremagliera di movimento (sempre tenendo fermo il pulsante di azionamento).

Solo dopo essersi assicurati che lo schermo parasole sia funzionante e correttamente montato e bloccato all'interno delle sue guide, utilizzare il casco.

★ Se queste condizioni non fossero verificate e lo schermo parasole non funzionasse correttamente, astenersi dall'usare il casco e rivolgersi esclusivamente a personale autorizzato Suomy.

DE

SONNENSCHUTZSCHIRM

★ Der Sonnenschutzschirm muss in regelmäßigen Abständen gereinigt und kontrolliert werden. Schmutz und tiefe Kratzer können zu Lichtreflexen oder Lichtaberrationen führen und die Sicht und somit die Sicherheit beeinträchtigen. Sollten diese Phänomene auftreten, so muss der Sonnenschutzschirm umgehend ausgetauscht werden.

Verstellung – siehe Abb. 9

★ Der Sonnenschutzschirm darf nur mit der ergonomischen Taste am oberen Teil der Kalotte verstellt werden. Um Beschädigungen (Verkratzen) sowie Verschmutzungen oder Beeinträchtigungen des Sichtfeldes auszuschließen, sollten Sie Verstellungen über das Anfassen anderer Bereiche vermeiden.

Öffnen des Sonnenschutzschirms (1): Schieben Sie (X) die Verstellaste (A) am oberen Teil der Kalotte und senken Sie den Sonnenschutzschirm ab.

Schließen des Sonnenschutzschirms (2): Schieben Sie (X) die Verstellaste (A) am oberen Teil der Kalotte und heben Sie den Sonnenschutzschirm an.

Die Verstellung muss stets bis in die vollständig geöffnete oder die vollständig geschlossene Position erfolgen.

Ausbau – siehe Abb. 9A

Heben Sie den Kinnriemen bis in die vollständig geöffnete Stellung an.

Verstellen Sie den Sonnenschutzschirm (A), wie im vorausgehenden Abschnitt beschrieben; drücken Sie den Sonnenschutzschirm (A) in vollständig abgesenkter Position in der Mitte und ziehen Sie (Y) ihn leicht nach unten. Das Visier hakt sich automatisch aus der Halterungsposition aus; ziehen Sie den Sonnenschutzschirm heraus, indem Sie ihn in seinen Führungen verschieben.

Montage: - siehe Abb. 9B

★ Zur Gewährleistung des bestmöglichen Funktionierens des Systems für die Bewegung des Sonnenschutzschirms muss vor der Montage sichergestellt werden, dass sämtliche Bauteile vollkommen sauber sind.

Setzen Sie (X) den Sonnenschutzschirm (A) in die entsprechenden Führungen (B) in der Kalotte ein. Zentrieren Sie den Sonnenschutzschirm und halten Sie die ergonomische Verstellaste mit der Hand fest. Blockieren Sie auf diese Weise den internen Bewegungsmechanismus.

Stellen Sie sicher, dass die Führungen des Sonnenschutzschirms (C) perfekt in den Führungen (B) in der Kalotte sitzen und setzen Sie (Y) ihn erst dann den Sitz (D) im Sonnenschutzschirm in den Sitz (E) der Bewegungszahnstange ein (halten Sie dabei stets die Verstellaste fest).

Benutzen Sie den Helm erst, nachdem sichergestellt worden ist, dass der Sonnenschutzschirm funktioniert und richtig in seinen Führungen angebracht worden ist.

★ Benutzen Sie den Helm nicht und wenden Sie sich an einen Suomy-Vertragspartner, falls der Sonnenschutzschirm nicht ordnungsgemäß funktioniert.

ES

PANTALLA PARASOL

★ La pantalla parasol tiene que limpiarse y controlarse periódicamente. La presencia de suciedad y/o rasguños profundos en su superficie puede producir reflejos de luz anómalos o aberraciones que disminuyen la seguridad cuando se conduce. Sustituya inmediatamente la pantalla parasol cuando se detecten esos defectos.

Accionamiento – véase la fig. 9

★ La pantalla parasol tiene que accionarse sólo con el botón de accionamiento ergonómico situado en la parte superior de la calota. No la accione actuando en otras zonas para que no se produzcan daños accidentales (rasguños o arañazos) ni se ensucie el campo visual.

Apertura pantalla parasol (1): presione (X) el botón de accionamiento (A) situado en la parte superior de la calota y baje la pantalla parasol.

Cierre pantalla parasol (2): presione (X) el botón de accionamiento (A) situado en la parte superior de la calota y levante la pantalla parasol.

El accionamiento siempre tiene que completarse hasta las posiciones de apertura y cierre totales.

Desmontaje – véase la fig. 9A

Levante la protección de la barbilla hasta que esté totalmente abierta.

Accione la pantalla parasol (A) como se indica en el párrafo anterior; con la pantalla parasol (A) totalmente abajo sujétela por la parte central y tire (Y) suavemente hacia abajo. Automáticamente la visera se libera del bloqueo de tope; extraiga la pantalla parasol deslizando por las guías.

Montaje - véase la fig. 9B

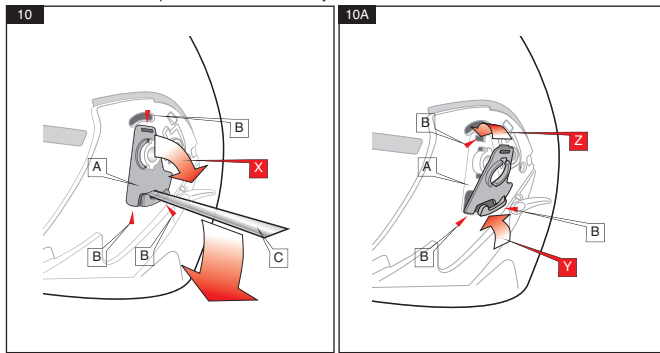
★ Para garantizar que el funcionamiento del sistema de movimiento de la pantalla parasol funcione a la perfección, antes de montarlo asegúrese de que todas las piezas estén bien limpias.

Coloque (X) la pantalla parasol (A) en las respectivas guías (B) situadas en la calota. Centre la pantalla parasol y no toque con la mano el botón de accionamiento ergonómico. De este modo se bloquea el mecanismo interno de movimiento.

Sólo cuando esté seguro de que las guías de la pantalla parasol (C) están perfectamente colocadas dentro de las guías (B) situadas en la calota, introdúzcala (Y) de forma que el alojamiento (D) situado en la pantalla parasol se bloquee en el alojamiento (E) de la cremallera de movimiento (siempre sin tocar el botón de accionamiento).

Utilice el casco sólo cuando esté seguro de que la pantalla parasol funciona y está montada y bloqueada correctamente dentro de las guías.

Cuando no se den estas condiciones y la pantalla parasol no funcione correctamente, no utilice el casco y acuda exclusivamente a personal autorizado Suomy.



VISOR MECHANISM

Removing the mechanism – see fig. 10

After removing the visor as indicated in the paragraphs above, remove the visor mechanism as follows. Remove (X) the visor mechanism (A) from its seat (B) on the shell; if it is difficult to remove, use a tool (for ex. a screwdriver - C) by sliding it in one of the openings on the mechanism.

Fitting the mechanism – see fig. 10A

★ The mechanisms are not interchangeable. Before proceeding it is necessary to identify the correct assembly side; the mechanisms are identified by a letter stamped on the back side (L: left side with helmet on – R: right side with helmet on)

Position (Y) the mechanism (A) in the seat (B) on the shell, and press (Z) to insert the locking tabs.

After fitting the parts verify that the mechanisms are positioned correctly and tightly fixed to the shell. Then fit the visor as specified in the above paragraphs.

★ After fitting the mechanism verify that the visor is tightly fixed to the helmet, that it rotates freely and that it locks correctly into the locking positions.

If this doesn't happen and the rotation mechanism of the visor doesn't work correctly, do not use the helmet and contact authorized Suomy personnel only.

MÉCANISME DE LA VISIÈRE

Démontage – voir fig. 10

Après avoir enlevé la visière comme indiqué dans les paragraphes précédents, ôter le mécanisme de la visière comme indiqué ci-dessous. Enlever (X) le mécanisme de la visière (A) de son emplacement (B) sur la calotte ; en cas d'extraction difficile, il est possible d'utiliser un outil (par ex. un tournevis - C) en l'enfilant dans l'une des ouvertures présentes sur le mécanisme.

Montage – voir fig.10A

★ Les mécanismes ne sont pas interchangeables. Avant de procéder au montage, il est nécessaire

GB

FR

d'identifier le côté de montage respectif ; les mécanismes sont identifiés par une lettre imprimée sur le devant (L : côté gauche, casque endossé – R : côté droit, casque endossé)

Positionner (Y) le mécanisme (A) dans son emplacement (B) sur la calotte et appuyer (Z) pour encaster les languettes de blocage.

★ Une fois montés, contrôler le bon positionnement et la solide fixation des mécanismes sur la calotte. Procéder ensuite au montage de la visière comme indiqué dans les paragraphes précédents. Une fois le montage terminé, vérifier que la visière est fermement fixée au casque, qu'elle fonctionne librement et qu'elle se bloque correctement dans les positions de blocage.

En cas de non-vérification de ces conditions et de mauvais fonctionnement du mécanisme de rotation de la visière, s'abstenir d'utiliser le casque et s'adresser uniquement à du personnel Suomy autorisé.

IT

MECCANISMO VISIERA

Rimozione – vedere fig. 10

Dopo aver rimosso la visiera come indicato nei paragrafi precedenti, rimuovere il meccanismo visiera come segue. Togliere (X) il meccanismo visiera (A) dalle sue sedi (B) sulla calotta ; nel caso la rimozione sia difficoltosa è possibile utilizzare un attrezzo (p.es un cacciavite - C) infilandolo in una delle aperture presenti sul meccanismo.

Montaggio – vedere fig.10A

★ I meccanismi non sono intercambiabili. Prima di procedere è necessario identificare il rispettivo lato di montaggio; i meccanismi sono identificati da una lettera impressa sul lato posteriore (L: lato sinistro a casco indossato – R: lato destro a casco indossato)

Posizionare (Y) il meccanismo (A) nelle sue sedi (B) sulla calotta, e premere (Z) per incastrare le linguette di blocco.

★ Dopo il montaggio controllare che i meccanismi siano posizionati correttamente e fissati saldamente alla calotta. Procedere poi al montaggio della visiera come specificato ai paragrafi precedenti.

A montaggio completato controllare che la visiera sia saldamente vincolata al casco, che ruoti liberamente e che si blocchi correttamente nelle posizioni di fermo.

Se queste condizioni non fossero verificate ed il meccanismo di rotazione della visiera non funzionasse correttamente, astenersi dall'usare il casco e rivolgersi esclusivamente a personale autorizzato Suomy.

DE

MECHANISMUS DES VISIERS

Entfernung – siehe Abb. 10

Entfernen Sie nach der Entfernung des Visiers wie in den vorausgehenden Abschnitten beschrieben den Mechanismus des Visiers wie folgt: Entnehmen Sie (X) den Mechanismus des Visiers (A) aus seinen Sitzen (B) in der Kalotte; falls die Entfernung Schwierigkeiten bereitet, ist es möglich, ein Werkzeug (z.B. einen Schraubenzieher) zu benutzen, das in eine der Öffnungen des Mechanismus eingeführt wird.

Montage – siehe Abb. 10A

★ Die Mechanismen sind nicht auswechselbar. Vorab müssen die Montageseiten gekennzeichnet werden; die Mechanismen sind durch einen auf der Rückseite eingepprägten Buchstaben gekennzeichnet (L: linke Seite des getragenen Helms – R: rechte Seite des getragenen Helms)

Setzen Sie (Y) den Mechanismus (A) in seine Sitze (B) in der Kalotte und drücken Sie (Z), um die Sperrfeder einzurasten.

★ Stellen Sie nach der Montage sicher, dass die Mechanismen korrekt positioniert und fest an der Kalotte befestigt sind. Nehmen Sie die Montage des Visiers vor, wie in den vorausgehenden Abschnitten angegeben.

Stellen Sie sich nach Abschluss der Montage sicher, dass das Visier sicher am Helm befestigt ist, dass es sich ungehindert drehen lässt und, dass es in den Halterungspositionen korrekt einrastet.

Überprüfen Sie anderenfalls, ob der Rotationsmechanismus des Visiers ordnungsgemäß funktioniert, benutzen Sie den Helm nicht und wenden Sie sich an einen Suomy-Vertragspartner.

ES

MECANISMO DE LA VISERA

Extracción – véase la fig. 10

Una vez que haya extraído la visera como se ha indicado en los párrafos anteriores, extraiga el mecanismo de la visera como se indica a continuación. Saque (X) el mecanismo de la visera (A) de los alojamientos (B) de la calota; cuando extraerla resulte difícil se puede utilizar una herramienta (por ej. un destornillador - C) introduciéndolo en una de las aperturas del mecanismo.

Montaje – véase la fig.10A

★ Los mecanismos no son intercambiables. Antes de continuar hay que identificar el lado de montaje correspondiente; los mecanismos se indican con una letra impresa en el lado trasero (L: lado izquierdo con el casco puesto – R: lado derecho con el casco puesto).

Coloque (Y) el mecanismo (A) en los alojamientos (B) de la calota y presione (Z) para acoplar las lengüetas de bloqueo.

★ Una vez montados controle que los mecanismos estén bien colocados y fijados en la calota. A continuación monte la visera como se ha indicado en los párrafos anteriores.

Una vez finalizado el montaje controle que la visera esté bien sujeta al casco, que gire libremente y que se bloquee correctamente.

Si estas condiciones no se dan y el mecanismo de rotación de la visera no funciona correctamente, no utilice el casco y acuda exclusivamente a personal autorizado Suomy.

CONDITIONS

The warranty is valid from the purchasing date of the product and must be proven by the receipt (invoice, receipt or any document that unequivocally identifies the purchasing date as for example, payment through MAC card or credit card), issued by the person selling the item.

The interventions carried out under warranty do not extend the duration of the warranty which is still of two years from the purchasing date.

The product must not have been modified and/or changed: the presence of non-original accessories and/or any, even small, changes to the product, entail the immediate cancellation of the warranty terms and the release of any responsibilities on Suomy's behalf.

The warranty is void when:

- The product has been modified, poorly painted, decorated with stickers
- Original parts have been replaced with other parts;
- Interventions on the inter-com system have been carried out;
- In any case other inter-com technologies and/or technologies related to any of its parts are used.

The Warranty does not cover damages resulting from:

- Incorrect use or non-compliant with the recommendations and requirements indicated in this manual;
- Ordinary wear of the product;
- Repairs made by the customers or third parties or by personnel not belonging to the Suomy S.p.A. Organization;
- Incorrect use of the product and/or use of the product in situations that do not comply with the purposes the product has been designed for or with the modalities indicated in this manual

CONDITIONS

La garantie prend effet à partir de la date d'achat du produit et doit être accompagnée d'un reçu (facture, reçu fiscal ou tout autre document permettant d'identifier sans équivoque la date d'achat comme par exemple, le paiement par carte bancaire) fourni par le vendeur du produit.

Les interventions effectuées sous garantie ne prolongent pas la durée de la garantie qui reste fixée à deux ans à compter de la date d'achat.

Le produit ne doit pas avoir subi de modifications et/ou d'altérations : la présence d'accessoires n'étant pas d'origine et/ou toute éventuelle modification du produit même minime, entraîne l'annulation immédiate des termes de la garantie et le désengagement de toute responsabilité de la part de Suomy.

La Garantie prend fin lorsque :

- le produit a été modifié, repeint autrement que dans les règles de l'art, décoré avec des adhésifs;
- des parties d'origine ont été remplacées par d'autres parties d'origine différente ;
- des interventions ont été effectuées sur le système de communication/interphone ;
- d'autres technologies relatives aux systèmes de communication/interphone et à leurs composants ont été utilisées.

Les dommages dérivant des causes suivantes ne sont couverts par aucune garantie :

- la négligence dans l'utilisation ou utilisation non conforme aux recommandations et prescriptions décrites dans ce manuel ;
- l'usure normale du produit ;
- les réparations faites par le client, par des tiers ou quoi qu'il en soit par du personnel extérieur à la Société Suomy ;
- une utilisation non correcte du produit et/ou un emploi de celui-ci dans des situations s'avérant hors des conditions normales d'utilisation ou des modalités reportées dans ce manuel.

CONDIZIONI

La garanzia ha decorrenza dalla data di acquisto del prodotto e deve essere comprovata dalla ricevuta (fattura, scontrino fiscale o qualsiasi documento atto ad identificare inequivocabilmente la data di acquisto quale ad esempio, l'acquisto con bancomat o con carta di credito), rilasciata dal venditore dell'articolo.

Gli interventi realizzati in garanzia non prolungano la durata della stessa, che resta fissata in due anni dalla data di acquisto.

Il prodotto non deve essere stato oggetto di modifiche e/o alterazioni: la presenza di accessori non originali e/o di eventuali modifiche anche minime al prodotto, comportano l'immediato annullamento dei termini di garanzia e il decadimento di qualsiasi responsabilità da parte di Suomy.

La Garanzia decade quando:

- il prodotto sia stato modificato, riverniciato non a regola d'arte, decorato con adesivi;
- siano state sostituite parti originali con altre di diversa origine;
- siano stati eseguiti interventi sul sistema di interfono/comunicazione;

- vengano utilizzati, in ogni caso, altre tecnologie attinenti a sistemi di interfono / comunicazione e/o a loro singoli componenti.

Sono esclusi dalla Garanzia i danni derivanti da:

- trattamento negligente o comunque non conforme alle raccomandazioni e prescrizioni espresse in questo manuale;
- normale usura del prodotto;
- riparazioni fatte dal cliente, da terzi o comunque da personale esterno alla organizzazione Suomy S.p.A.;
- uso non corretto del prodotto e/o impiego dello stesso in situazioni che esulino dalle normali condizioni di utilizzo o dalle modalità riportate nel presente opuscolo.

DE

ALLGEMEINE GESCHÄFTSBEDINGUNGEN

Der Gewährleistungsanspruch beginnt mit dem Datum des Produktkaufs, welches durch die vom Verkäufer ausgestellte Bescheinigung (Rechnung, Kassenbon oder sonstiger Beleg, im dem auf unmissverständliche Weise das Kaufdatum hervorgeht, z.B. Bon bei Zahlung per Geldautomat oder Kreditkarte) belegt werden muss.

Eingriffe während des Gewährleistungszeitraums führen nicht zu einer Verlängerung desselben, der auf zwei Jahren ab dem Datum des Kaufs festgesetzt bleibt.

Das Produkt darf in keiner Weise verändert werden: Eine Verwendung von Zubehörteilen von Drittanbietern und/oder Abänderungen des Produktes, selbst minimalen Umfangs, führen zum umgehenden Verfall des Gewährleistungsanspruches sowie jeglicher Haftung seitens Suomy.

Der Gewährleistungsanspruch verfällt in den folgenden Fällen:

- falls das Produkt abgeändert, unsachgemäß lackiert oder mit Aufklebern verziert worden ist;
- falls Ersatzteile von Drittanbietern verwendet worden sind;
- falls Eingriffe am System Sprechanlage/Kommunikation vorgenommen worden sind;
- falls andere Technologien für Systeme Sprechanlage/Kommunikation und/oder der einzelnen Komponenten derselben verwendet werden.

Die folgenden Schäden sind aus der Herstellergarantie ausgeschlossen:

- Nachlässigkeit, unsachgemäße Behandlung und Nichtbeachtung der im vorliegenden Handbuch aufgeführten Empfehlungen und Anweisungen;
- normale Abnutzung des Produkts;
- Reparaturen, welche vom Kunden oder von Dritten bzw. von nicht zur Fa. Suomy S.p.A. gehörigen Personen ausgeführt wurden ;
- unsachgemäße Benutzung des Produktes und/oder Benutzung des Produktes in Situationen, die den normalen Benutzungsbedingungen oder den im vorliegenden Handbuch angegebenen Modalitäten nicht entsprechen würden.

ES

CONDICIONES

La garantía tiene validez a partir de la fecha de compra del producto y debe comprobarse en el recibo (factura, ticket o cualquier documento que permita identificar la fecha de compra como por ejemplo la compra con tarjeta de prepago o con tarjeta de crédito) expedido por el vendedor del artículo.

Las intervenciones realizadas en garantía no prolongan su duración que sigue siendo de dos años a partir de la fecha de compra.

El producto no tiene que someterse a modificaciones y/o alteraciones: la presencia de accesorios no originales y/o de eventuales modificaciones aunque sólo sean mínimas conllevan la anulación inmediata de los términos de la garantía y la caducidad de cualquier responsabilidad por parte de Suomy.

La Garantía vence cuando:

- El producto se ha modificado, barnizado de nuevo pero no correctamente y decorado con adhesivos.
- Se han sustituido piezas originales con otras no originales.
- Se han realizado intervenciones en el sistema de interfono/comunicación.
- Se han utilizado en cualquier caso otras tecnologías relativas a sistemas de interfono / comunicación y/o a sus componentes.

Se excluyen de la Garantía los daños que deriven de:

- Tratamiento negligente o en cualquier caso no conforme con las recomendaciones y prescripciones que se indican en este manual.
- Normal desgaste del producto.
- Reparaciones realizadas por el cliente, por terceros o en cualquier caso por personal externo a la organización Suomy S.p.A.
- Uso no correcto del producto y/o su utilización en situaciones ajenas a las condiciones de uso comunes o a las modalidades que se indican en este folleto.

VALIDITY

Suomy guarantees exclusively the helmet and its components except for the inter-com system SCS for a period of two years from the purchasing date as regards conformity defects. Suomy undertakes to repair the defective product (or one of its part) or to replace it (at Suomy S.p.A.'s discretion), with no extra charge for the parts and the labour.

The warranty does not cover the alterations of the painted surfaces resulting from natural wear and tear phenomena (effect of sunlight, vapours, detergents, crashes, scratches).

The installation of the inter-com system SCS is not covered by the warranty. The installation is carried out by people who do not possess the minimum knowledge and experience in the assembly of mechanical and electrical or electronic parts.

VALIDITÉ

Suomy garantie uniquement le casque et ses composants, à l'exception du système de communication/interphone SCS pour une durée de deux ans à compter de la date d'achat pour tout ce qui concerne les défauts de conformité, en s'engageant à réparer le produit défectueux (ou l'une de ses parties) ou à le remplacer (à la seule discrétion de Suomy S.p.A.), sans frais supplémentaires pour les parties remplacées et la main-d'œuvre.

Les altérations des surfaces peintes étant liées à des phénomènes naturels d'usure (causées par la lumière du soleil, les vapeurs, des produits détergents, des chocs, des éraflures) ne sont pas couvertes par la garantie.

La garantie ne couvre pas l'installation du système de communication/interphone SCS par du personnel ne possédant pas un minimum de connaissance et d'expérience dans le domaine du montage de pièces mécaniques et électriques ou électroniques.

VALIDITÀ

Suomy garantisce, a norma di legge, esclusivamente il casco ed i suoi componenti con esclusione del sistema di interfono/comunicazione SCS per un periodo di due anni dalla data di acquisto per quanto riguarda i difetti di conformità, impegnandosi a riparare il prodotto difettoso (o una sua parte) o a sostituirlo (ad esclusiva discrezione di Suomy S.p.A.), senza addebito per le parti e la manodopera.

Non sono coperte da garanzia le alterazioni delle superfici verniciate riconducibili a naturali fenomeni di usura (effetti della luce solare, vapori, prodotti detergenti, urti, graffiature).

Non è coperta da garanzia, l'installazione del sistema di interfono/comunicazione SCS eseguita da persona non in possesso di un minimo di conoscenza ed esperienza, nell'uso di montaggio di parti meccaniche ed elettriche o elettroniche.

GÜLTIGKEIT

Suomy haftet ausschließlich für den Helm und seine Komponenten mit Ausschluss des Systems SCS Sprechanlage/Kommunikation für einen Zeitraum von zwei Jahren ab dem Kauf für Fertigungsfehler und verpflichtet sich zur Reparatur des defekten Produkts (oder eines seiner Bauteile) oder zur Ersetzung (auf ausschließliche Entscheidung von Suomy S.p.A.), ohne die Bauteile und die Lohnkosten in Rechnung zu stellen.

Aus der Garantie ausgeschlossen sind mögliche Veränderungen der lackierten Flächen, welche auf natürliche Phänomene und/oder auf mit dem normalen Gebrauch des Produktes zusammenhängende Umstände zurückzuführen wären (Sonneneinstrahlung, Dämpfe, Reinigung, Stöße, Kratzer).

Nicht von der Garantie abgedeckt ist der Einbau des Systems SCS Sprechanlage/Kommunikation durch Personal, dass nicht über ein Minimum an Wissen und Erfahrung in der Benutzung und Montage von mechanischen und elektrischen oder elektronischen Komponenten verfügt.

VALIDEZ

Suomy garantiza, de acuerdo con la ley, exclusivamente el casco y sus componentes excluyendo el sistema de interfono/comunicación SCS durante dos años a partir de la fecha de compra por lo que respecta a los defectos de conformidad y se compromete a reparar el producto defectuoso (o una pieza del mismo) o a sustituirlo (a discreción exclusiva de Suomy S.p.A.), sin adeudo de las piezas y la mano de obra.

La garantía no cubre las alteraciones de las superficies barnizadas que deriven de fenómenos de desgaste naturales (efectos de la luz del sol, vapores, productos detergentes, choques y rasguños).

La garantía no cubre la instalación del sistema de interfono/comunicación SCS realizada por una persona que no tenga unos conocimientos y una experiencia mínimos por lo que respecta al montaje de piezas mecánicas y eléctricas o electrónicas.

GB

FR

IT

DE

ES



SUOMY S.p.A.
Via al Gigante, 38 - 22044 Inverigo (CO)
ITALY
tel. : +39 031696300
fax : +39 031696065
e-mail: info@suomy.com